



La nueva Subestación de Policía fue dedicada a Louis J. Scanlon. Sosteniendo su foto, sus hijos Bridget Shaheen y Louis Scanlon, Jr. El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, izquierda, y el Jefe de Policía John J. Romero, derecha, aparecen con ellos en la foto.

## Inauguran Subestación de Policía

**POLICE SUBSTATION DEDICATED:** The new Police Substation was named after the late Louis J. Scanlon. Holding Scanlon's picture are his children Bridget Shaheen and Louis Scanlon, Jr. Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, left, and Chief of Police John J. Romero, right, are also pictured.



Michael J. Sullivan

### La actitud optimista del Alcalde de Lawrence

El Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan reflexiona sobre el pasado de la ciudad y mira con entusiasmo hacia su futuro.

### Lawrence Mayor holds optimistic view

Lawrence Mayor Michael J. Sullivan reflects over the city's past and looks enthusiastically towards its future.

**PÁGINA 2**  
Por Dalia Díaz y Alberto Surís



### RINGING FOR CHARITY!

On a very cold morning during the Christmas Holidays, Rumbo's camera spotted former and future Mayor of Lowell Rita Mercier, ringing for the Salvation Army in front of Washington Savings Bank.

### RINGING FOR CHARITY!

En una fría mañana durante los días de Navidad, la cámara de Rumbo sorprendió a la pasada y futura Alcaldesa de Lowell Rita Mercier, tocando la familiar campanita del Salvation Army, frente al Washington Savings Bank.



WE'VE  
REDESIGNED  
OUR  
WEBSITE

CHECK IT OUT!

Visita nuestra  
rediseñada PAGINA WEB  
**RUMBONEWS.COM**

## ENTREGAN CESTOS DE NAVIDAD



William Mestanza recibiendo una canasta de manos de Milagros Domínguez.

Milagros Domínguez productora y conductora del otrora espacio radial "El Bombazo" hoy "EnBroma y en Serio" ha estado realizando la entrega de canastas por dos años consecutivos, gracias al apoyo de varias empresas, instituciones e individuos que al igual que ella entienden que la Navidad es época de compartir con quienes más lo necesiten.

### El error de recibir un reembolso grande del Income Tax

**PÁGINA 7**  
Jorge L. Núñez

### IT'S ALL ABOUT RIGHT(S) Why My Column Has This Name

**PAGE 15**  
By Ellen Baham

**Editorial**

# ¡Este año, hagámoslo mejor!

Nosotros comenzamos el 2005 con un editorial en una nota muy positiva mirando hacia el prometedor futuro que la Ciudad de Lawrence vislumbraba. Realmente, fue un año para la ciudad con bastante y palpable progreso.

Aquel editorial señalaba que "Lawrence tiene que deshacerse de la imagen de capital de asistencia pública, capital de robos de autos, capital de fraude de seguros de autos, capital de desempleo, etc. y debe comenzar a tomar el control de su futuro."

En solamente un año, esta ciudad ha tenido marcados logros en todas estas áreas y eso va más allá de la construcción de una nueva escuela secundaria o su acreditación. La reconstrucción del estadio, la nueva planta de tratamiento de agua que está siendo construida, el porcentaje de desempleo bajando, las inversiones privadas van en aumento y las tarifas de los seguros de autos que están siendo reducidas son todas señales de la mejoría.

Las cosas andan definitivamente bien en Lawrence. Vamos a procurar que el próximo año sea igual de bueno. ¡Qué tengan un feliz 2006!

# This year, let's make it better!

We started 2005 with an editorial on a very positive note looking at the hopeful future the City of Lawrence appeared to have. It was indeed, a good year the City with lots of palpable progress.

That editorial pointed out how "Lawrence must shed the image of welfare capital, auto theft capital, auto insurance fraud capital, unemployment capital, etc. and begin taking control of its future."

In just one year, this City has had tremendous achievements in all of these areas and it goes beyond the new high school construction or its accreditation. The stadium's reconstruction, the new water treatment plant being built, the unemployment rate going down, private investments on the rise, and car insurance rates being reduced are all signs of improvement.

Things are definitely looking good for Lawrence. Let's all make it a wonderful year.

Have a Happy 2006!

# Rumbo

Publicación quincenal de  
**SUDA, Inc.**  
315 Mt. Vernon Street  
Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com  
**WWW.RUMBONNEWS.COM**  
Tel: (978) 794-5360  
Fax: (978) 975-7922

**CONTRIBUTORS:**

**Dalia Díaz**, Directora  
daliadiaz@rumbonews.com

**Alberto M. Surís**, Director de Ventas & Circulación  
albertosuris@rumbonews.com

**Richard A. Aybar**, Diagramación  
richard@rumbonews.com

Ellen Bahan	Jorge L. Núñez
Frank Benjamín	Milton L. Ortiz
Corina Hopkins	Beatriz Pérez
Paul V. Montesino, PhD	Arturo Ramo García
Maureen Nimmo	Mayté Rivera

# La actitud optimista del Alcalde de Lawrence

Por Dalia Díaz y Alberto Surís

La próxima semana, los nuevos funcionarios electos serán juramentados y Michael J. Sullivan la tomará por segunda vez como alcalde de Lawrence.

Nos sentamos con el alcalde a reflexionar sobre el año que pasó y él no puede estar más feliz. Con un aspecto físico más estilizado y fornido, luciendo un traje deportivo azul marino, Mike estaba más relajado que nunca.

"¡Fíjate!", dijo señalando el emblema en su vestimenta. "New Balance, una industria de Lawrence."

Hablamos brevemente sobre asuntos y problemas todavía pendientes y la conversación pronto se desarrolló en una larga lista de logros. El año pasado Lawrence vio que la escuela secundaria recuperó su acreditación y su nuevo recinto con lo más moderno de la tecnología que está siendo erigido junto a la Ruta 495.

La planta de purificación de agua será terminada este año que entra trayendo paz mental a todos por muchos años.

"El nivel de desempleo es ahora 8.2% y continúa bajando principalmente gracias a los inversionistas privados que ven el potencial de Lawrence, no sus problemas," dijo el alcalde. "El trabajo que hemos hecho con el fraude a los seguros de autos ha resultado en un ahorro de 10.7% en las tarifas de nuestros residentes. ¡Eso es admirable!"

"Y entonces, tenemos el estadio," Sullivan se excita solamente de pensar en lo que significa para la ciudad tener un Memorial Stadium como este terminado. El alabó el trabajo que están haciendo y planea una enorme celebración para abril conmemorando un gran apertura.

"Los primeros seis meses de este año van a ser



muy emocionantes. Tenemos la celebración del estadio, Merrimack Valley Federal Credit Union está reconstruyendo una sección muy importante junto a Ruta 495, una institución financiera que tendrá sus oficinas administrativas en Lawrence; y entonces, en mayo, ¡celebrando el décimo aniversario de Rumbo!" Bromeó el alcalde.

**El futuro**

"Yo he venido diciendo esto todo el tiempo: Los próximos cuatro años definirán los próximos 80 años

VER **ALCALDE DE LAWRENCE:**  
CONT. EN LA PÁGINA 9

# Lawrence Mayor holds optimistic view

By Dalia Díaz and Alberto Surís

Next week, the new elected officials will be sworn into office and Michael J. Sullivan will take his oath for a second term as Mayor of Lawrence.

We sat with the mayor to reflect on what a year it was for this city and he could not be happier. Looking physically fit and trim, wearing a navy blue running suit, Mike was more relaxed than ever.

"Take a look," he said pointing to the logo on his attire. "New Balance, a Lawrence industry."

We briefly talked about pending issues and problems and the conversation quickly developed into a long list of accomplishments. Last year, Lawrence saw the high school being accredited again

and its state-of-the-art campus being erected overlooking Rt. 495.

The water treatment plant will be completed this coming year bringing peace of mind to us all for many years.

"The unemployment rate is now 8.2% and continues to go down mostly thanks to private investors who see Lawrence's potential, not its problems," said the mayor. "The work we have done with the auto insurance fraud has resulted in a 10.7% savings in car insurance for our residents; that's

SEE **LAWRENCE MAYOR:**  
CONT. ON PAGE 9

Rumbo is a bilingual newspaper published in Lawrence, Massachusetts. The print edition of Rumbo is a SUDA INC publication and is published four times each month.

**IF YOU WISH TO ADVERTISE  
IN RUMBO,  
CALL (978) 794-5360**

# Programa radial realiza entrega de Canastas Navideñas

Por Beatriz Pérez

En esta época de Navidad donde el renacer en muchos corazones de la bondad, el amor al prójimo, se une al intercambio de regalos, a las buenas acciones, y donde la alegría engalana el ambiente, varias familias de esta ciudad recibieron canastas y certificados de compra de manos de la locutora Milagros Domínguez la tarde del pasado viernes, 23 de diciembre.

Domínguez productora y conductora del otrora espacio radial "El Bombazo" hoy "En Broma y en Serio" ha estado realizando la entrega de canastas por dos años consecutivos, gracias al apoyo de varias empresas, instituciones e individuos que al igual que ella entienden que la Navidad es época de compartir con quienes más lo necesiten.

La entrega de las canastas y los certificados fue realizada en el local del Partido Reformista Social Cristiano (PRSC), ubicado en el número 525 de la calle Essex, en el horario del programa radial, de 3 PM-4 PM.

Junto a Milagros participó en la entrega de las canastas Marta Barinas, como colaboradora, y quien además consiguió gracias al apoyo de algunos comerciantes y amigos donar 5 canastas.

Estuvieron también Iluminada De la Cruz y esta servidora, quien junto a Milagros ha organizado y coordinado la entrega de las canastas.

Domínguez manifestó que el objetivo de la entrega de las canastas es devolver algo a esos oyentes que le han sido fieles durante los años que su programa ha permanecido en el aire.

Por otro lado la comunicadora dijo que con este gesto deseaba llevar un poco de alegría a algunas familias de esta ciudad.

Alrededor de 30 personas llegaron hasta el local del PRSC en busca de su canasta o de un certificado de regalo. Los ganadores fueron escogidos previamente luego de que cada uno de ellos junto a otras personas se anotara en una lista en la que se les asignaba un número, el cual fue seleccionado al azar. El concurso se llevó a cabo durante la transmisión del programa; y los ganadores eran anunciados al instante en que su número era escogido.

Las canastas entregadas contenían productos enlatados, arroz, frutas, pastas, gandules, habichuelas, golosinas propias de la temporada, galletas, entre otras cosas. La mayoría de los certificados con un valor de \$25 y \$50 fueron utilizados en compras en el supermercado.

Entre las personas que hicieron posible la entrega de las canastas por segundo año consecutivo se destacan: el Consulado Dominicano en la persona del honorable



Damaris Flores fue la agraciada que recibió el mejor y mayor de los Cestos de Navidad, que le entrega Dianne Gregory de Community Day Care, en presencia de Milagros Domínguez, animadora del programa En Broma y en Serio.

Carlos Campana y Ana Peguero entre otros.

Las personas con la alegría pintada en sus rostros agradecieron el gesto y decían

sentirse complacidos de conocer el rostro de quienes están detrás de las voces que conducen el popular programa de radio.

Milagros Domínguez productora y conductora del otrora espacio radial "El Bombazo" hoy "En broma y en serio" ha estado realizando la entrega de canastas por dos años consecutivos, gracias al apoyo de varias empresas, instituciones e individuos que al igual que ella entienden que la Navidad es época de compartir con quienes más lo necesiten.

Cónsul Dominicano Dominico Cabral, Benjamín Rodríguez, Pedro Vélez, Benny Espaillat, Judith Álvarez, Diane Gregory en representación de Community Day Care, Julio Merán, Darío Arias, Julia Silverio, Juan Hidalgo, propietario de Bali Restaurant,

## EL LAWRENCE COUNCIL ON AGING

está buscando personas mayores de 55 años interesadas en bolear. Cualquier persona interesada puede llamar al Senior Center al (978) 794-5886 desde las 12 del mediodía hasta las 4 de la tarde. Preguntar por María Silva.

## THE LAWRENCE COUNCIL ON AGING

is looking for bowlers 55 or over. Anyone interested, please, contact Lawrence Senior Center at (978) 794-5886 and ask for María Silva, 12:00 noon to 4:00 PM.



[www.TheTrainingAcademy.net](http://www.TheTrainingAcademy.net)



\*American Red Cross Certified

¿Ha estado alguna vez envuelto en una situación donde alguien se ha estado ahogando o está seriamente herido? Este curso de RCP / Primeros Auxilios le provee las destrezas necesarias para salvar vidas en situaciones de emergencia.

## SALVALE LA VIDA A ALGUIEN

CURSOS DE CPR  
PARA ADULTOS,  
NIÑOS E INFANTES Y  
PRIMEROS AUXILIOS  
EN ESPAÑOL.



## TODOS LOS MIÉRCOLES

Lugar: 225 Essex St., Lawrence

CPR = EN LAS MAÑANAS  
PRIMEROS AUXILIOS = EN LAS TARDES  
El último miércoles del mes es en inglés

## LLAME AL (866) 311-3663

Para reservar su espacio  
Para los dos cursos \$55  
Y para un curso \$30

## TELEMUNDO CELEBRA CEREMONIA DE GRADUACIÓN PARA “Taller Telemundo: Escritores”

Telemundo anunció hoy la graduación de 14 estudiantes del programa “Taller Telemundo: Escritores” en conjunto con Miami Dade College. El programa, educacional e innovador, fue diseñado para inspirar, descubrir, reclutar y entrenar la próxima generación de escritores de telenovelas. Luego de pasar 10 meses en Miami formando parte de un currículum intenso sobre cómo escribir una telenovela, 14 estudiantes se graduaron del programa. Los estudiantes fueron honrados en una ceremonia especial el día 7 de diciembre en el recinto Norte del Miami Dade College.

“Estamos inmensamente orgullosos de los estudiantes que se han graduado de este programa”, dijo Don Browne, presidente de Telemundo Network. “Gracias a nuestra sociedad con Miami Dade College hemos logrado ayudar a un talento Hispano alcanzar sus sueños. Este programa ha sido un gran éxito y estamos seguros de que muchos de estos estudiantes talentosos aportarán al crecimiento de Telemundo y a la industria de la televisión en español”.

Telemundo le ofrecerá oportunidades de empleo a los graduados de “Taller Telemundo: Escritores” en varios departamentos, incluyendo redacción de telenovela. Varios de los estudiantes ya han sido reclutados por la cadena y están trabajando en posiciones temporarias como escritores en varias áreas, incluyendo

promociones televisivas y medios digitales.

El estudiante graduado Erick Hernández recibió un honor especial en la ceremonia: Premio del Libro, otorgado en conjunto por Telemundo y Atria Books – un sello de Simon & Schuster que está lanzando su línea Latino-Hispana en febrero del 2006 – para escribir un libro basado en una de las telenovelas de Telemundo y/o un personaje de una de las novelas. Hernández, un inmigrante cubano con una historia personal conmovedora, resultó ser uno de los estudiantes más dedicado y trabajador del programa.

Los 14 graduados fueron seleccionados entre más de 4,400 solicitantes de 36 estados, 26 países y distintas procedencias, incluyendo estudiantes universitarios, periodistas, amas de casa, camareros, camioneros y clérigo. Los finalistas seleccionados recibieron instrucciones comprensivas en la estructura de cómo escribir una telenovela, además de un entendimiento del papel crítico que juega el escritor en el proceso de producción, con la idea de llegar al público Hispano en Estados Unidos.

El programa fue creado como parte de una alianza estratégica con la Escuela de Entretenimiento y Diseño Tecnológico del recinto Norte de Miami Dade College para ofrecer un currículum que específicamente prepare y retenga a escritores Hispanos en el género popular de la telenovela. ZGS Communications es una compañía hispana de radio y televisión, con sede en Arlington, Virginia, que actualmente tiene y opera 10 canales de televisión afiliados a TELEMUNDO. Dichas estaciones de TV están ubicadas en Washington, DC, Orlando, Tampa, Ft. Myers-Naples, Boston, Hartford, Providence, El Paso, Springfield, MA y Raleigh. ZGS también es dueño y operador de tres estaciones de radio en español que sirven a las comunidades de Washington, DC y Tampa. Por casi dos décadas, ZGS se enorgullece en ser un medio comunitario con el compromiso especial de servir, de transmitir programación local, de llegar a la comunidad y de celebrar la cultura hispana y difundir su herencia. Las estaciones ZGS están dedicadas a la excelencia y a exponer resultados óptimos, ya que es parte integral del mercado al que sirve.

### Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo  
cuidado de la vista  
a la comunidad  
hispana por 34  
años.

Hablamos español

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

280 Haverhill St., Lawrence, MA  
(978) 685-5366

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

**La Primera Funeraria hispana**  
sirviendo con esmero y  
satisfacción a la comunidad  
latinoamericana. Brindamos  
servicio de asistencia social y  
enviamos el cuerpo a cualquier  
lugar incluyendo a Puerto Rico, la  
República Dominicana, Centro y  
Suramérica. También ofrecemos  
planes pagados con anticipación y  
estampas de recordatorios.

## La Sociedad del Cáncer presenta ‘Luzca Bien... Siéntase Mejor’

La Unidad de Lowell de la Sociedad Americana del Cáncer celebrará una ‘Luzca Bien... Siéntase Mejor’ el lunes, de enero el 9, a partir de 7:00 a 9:00 p.m. en la sala de conferencias del Centro para el Cáncer de Lowell General Hospital, 295 Varnum Avenida, Lowell. Se requiere que se inscriba con anticipación llamando a Colleen DeBuc al 978-937-6519.

‘Luzca Bien... Siéntase Mejor’ es un programa gratis que enseña a los pacientes de cáncer técnicas cosméticas para ayudarles a hacer frente a efectos secundarios relacionados a la quimioterapia o al tratamiento de radiación. El cuidado de la peluca, el uso de la bufanda y del sombrero, el cuidado de la piel y el cuidado de las uñas serán discutidos, y todos los participantes

recibirán un ajuar de maquillaje gratis. Cosmetólogos certificados o entrenados por la sociedad americana del cáncer conducirán el seminario, que no es médico y no promueve ninguna línea de productos.

El seminario es gratis, de apoyo, informativo y un agradable primer paso hacia la renovación de la autoestima, la confianza en sí mismo, y la recuperación emocional para los pacientes del cáncer que atraviesan radiación o quimioterapia.

Para más información sobre programas locales de la investigación, la detección, la educación, y los servicios a los pacientes favor de llame a la Sociedad Americana del Cáncer, 1-800-ACS-2345 y Website, [www.cancer.org](http://www.cancer.org).

## ACS Holds Look Good... Feel Better Workshop Seminar

The Lowell Unit of the American Cancer Society will hold a “Look Good... Feel Better” seminar on Monday, January 9, from 7:00 – 9:00 p.m. at the Lowell General Hospital Cancer Center conference room, 295 Varnum Ave., Lowell. Pre-registration is required. To register call Colleen DeBuc at 978-937-6519.

“Look Good... Feel Better” is a free program that teaches cancer patients hands-on cosmetic techniques to help them cope with appearance-related side effects from chemotherapy or radiation treatments. Wig care, scarf and hat use, skin care and nail care will all be discussed, and all participants will receive a free makeup kit.

Cosmetologists certified or trained by the American Cancer Society will conduct the seminar, which is non-medical and does not promote any product line.

The seminar will be a free, supportive, informative, and enjoyable first step toward renewed self-esteem, self-confidence, and emotional recovery for cancer patients undergoing radiation or chemotherapy. For more information on local programs of research, detection, education, and patient services please contact The American Cancer Society’s cancer information line, 1-800-ACS-2345 and web site, [www.cancer.org](http://www.cancer.org).

## Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843  
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX  
[www.degنانinsurance.com](http://www.degنانinsurance.com)

Email: [idegnan@degنانinsurance.com](mailto:idegnan@degنانinsurance.com)

# Nuevo garaje en Haverhill

El Alcalde Fiorentini promete que el nuevo estacionamiento no será un peso económico para los contribuyentes.

En una asamblea del concilio de Haverhill, el Alcalde James J. Fiorentini discutió el financiamiento del nuevo área de estacionamiento. También revisó con los concejales las cuatro localidades que están siendo consideradas y les pidió su opinión respecto a necesidades comunitarias. El Alcalde prometió que trabajaría con el fin de conseguir un garaje que no sea un peso económico para los contribuyentes.

Haverhill ha obtenido una dádiva de \$7.6 millones del gobierno federal para construirlo en el centro del área comercial. Estos fondos requieren que la ciudad contribuya con el 20% del total. El Alcalde aclaró que trabajará con la MVRTA y socios privados para desarrollar este proyecto.

"Yo no quiero que este proyecto se convierta en un dolor de cabeza para los residentes," dijo el Alcalde Fiorentini. "Vamos a ver cómo formamos un plan que aplique el costo de la construcción en los hombros de los grupos que han de beneficiarse de él."

"Una solución para aumentar los fondos locales necesarios es hacer que las empresas compren espacios en el garaje y así cumplir con sus necesidades de parqueo. Es estimado que la demanda es de varios cientos de espacios para poder cubrir las necesidades presentes y futuras.

Entre las sugerencias en cuanto a su localidad, hay cuatro lugares en el centro comercial: la esquina de Essex y Locust Streets; la esquina de Granite y Moulton Way; entre Locust y Locke; y en Essex St. al oeste de la línea del tren. La mayoría de los concejales expresaron su preferencia por la esquina de Granite St. y Moulton Way.

"El lado este de la línea del tren es una

"Yo no quiero que este proyecto se convierta en un dolor de cabeza para los residentes"

— **Alcalde James Fiorentini**

alternativa atractiva para esta construcción. Esto requerirá construir sobre Moulton Way y conectarlo directamente a la plataforma,

dijo Fiorentini.

"Sin embargo, este lugar, al igual que los demás tiene una serie de contratiempos. Antes de tomar una decisión final, asuntos del diseño, problemas con el medio ambiente, impacto al tráfico y el presupuesto deben ser considerados en cada caso. Estamos comprometidos a construir una combinación con estación y estacionamiento y estamos trabajando muy fuerte en esa dirección," dijo el Alcalde Fiorentini. "Obtener el dinero federal fue el primer paso, pero solamente el primer paso en el proceso."

## CARTAS AL EDITOR

Envíe sus cartas por e-mail a:  
[rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



## AVISO IMPORTANTE A los Residentes de la Ciudad de Lawrence



Favor de estar pendientes que la colección de arbolitos navideños será desde el 9 de enero hasta el 21. Lunes es South Lawrence West; martes es South Lawrence East; miércoles es Prospect Hill; jueves es el Distrito de Arlington; y viernes es Tower Hill. No obstante, durante la semana del 16, la colección será atrasada un día por causa del día de fiesta de Martin Luther King, Jr. Cualquier pregunta llame al coordinador de reciclaje en el Departamento de Obras Públicas al (978) 794-5762.

# Canales Selecto

## ¡Incluye WAPA America y ON DEMAND en español!



Canales Selecto ofrece la mejor programación en español para toda la familia, desde programas educativos hasta películas y noticias, incluso programación infantil y para los aficionados a la música.

ON DEMAND<sup>^</sup> (a petición) es una biblioteca de más de 100 películas, espectáculos, y programación deportiva e infantil. La mayoría de los programas son en español... y todos empiezan cuando usted quiera. Además, puede poner los programas en pausa, adelantar o rebobinar en cualquier momento. La TV por satélite no le ofrece estas opciones.

**\$6.95**

al mes\*  
cuando se suscribe al servicio de Cable Básico de Comcast.

1-800-COMCAST (266-2278)  
[comcast-ne.com/espñol](http://comcast-ne.com/espñol)

**comcast**<sup>®</sup>

\*El servicio está disponible para los clientes residenciales sin cuentas vencidas ubicados en zonas en las que se ofrece el servicio. Para recibir Canales Selecto y otros niveles de servicio es necesario tener la suscripción básica por un cargo adicional. Es necesario obtener un convertidor y control remoto por un cargo adicional. Los precios mostrados no incluyen los impuestos ni cargos correspondientes de franquicia y de la FCC. Ciertos servicios se encuentran disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Es posible que haya un cargo por instalación, equipos, tomas adicionales, cambio de servicio y otros cargos pertinentes. Las opciones de ON DEMAND y PPV están sujetas a los cargos indicados en el momento de la compra. Llame al 1-800-COMCAST (266-2278) para informarse sobre restricciones y detalles sobre el servicio, los precios y el equipo. No todos los servicios están disponibles en todas las zonas, y los precios y la programación están sujetos a cambios. El servicio está sujeto a los términos y condiciones del Contrato de Suscriptor de Comcast. Al cancelar el contrato de servicio, todos los equipos suministrados deben devolverse a Comcast en buenas condiciones. ©2006 Comcast Cable Communications, LLC. Todos los derechos reservados.

X1H1P-010106V1-A5NE

# Fondos para programas después de clases

Fondos Federales Designados Para Programas Despues de Horas Escolares en Massachusetts No Llegan al lo Prometido en 2005. La esperada ampliación de programas extra escolares está congelada a pesar de gran carencia.

Un estudio nuevo sobre fondos estatales designados bajo el programa federal 21st Century Community Learning Centers revela que Massachusetts es uno de los 26 estados que no pudieron generar fondos nuevos para programas después de horas escolares en 2005. La organización La Alianza Para Despues de la Escuela condujo el estudio.

Según Impossible Choices: How States are Addressing the Federal Failure to Fully Fund Afterschool Programs, Massachusetts recibió \$16,370,393 en el año fiscal 2005 en fondos federales destinados a programas después del horario escolar. Se necesitaba todo el dinero para mantener en operación los programas que anteriormente han recibido fondos estatales. Basado en el estimado de gastos, programas de 21st Century Community Learning Centers en el estado pudieron ofrecer programas extra escolares para aproximadamente 16,370 jóvenes en

Massachusetts este año.

Según el estudio, el paro de los fondos resulta directamente del fallo del gobierno federal en realizar la visión tras la ley Ningún Niño Dejado Atrás. Debido a que el Congreso y el Presidente no dieron la cantidad de fondos prometidos en Ningún Niño Dejado Atrás para apoyar la ampliación de programas, Massachusetts no pudo generar fondos para apoyar la creación de programas nuevos este año. Como otros estados, Massachusetts se comprometió a proveer fondos por varios años, para ahora encontrarse con solo el dinero suficiente para apoyar programas existentes ya que no materializaron los aumentos de fondos prometidos en Ningún Niño Dejado Atrás.

"Los estados han recibido una gran bofetada del gobierno federal," dijo Jodi Grant Directora Ejecutiva de la Alianza Para Despues de la Escuela. "Los estados esperaban que el Congreso y el Presidente honraran el compromiso que hicieron en Ningún Niño Dejado Atrás y planearon en conformidad. Pero en vista que los fondos para programas extra escolares están congelados, muchos estados están encontrando que los fondos que tienen para programas existentes han consumido al

**La Alianza Para Despues de la Escuela** es una organización de defensa y concienciación, sin fines de lucro, apoyada por un grupo de entidades públicas, privadas y no lucrativas; con el objetivo de garantizar que todos los niños y jóvenes tengan acceso a programas después del horario escolar en el año 2010.

contactaron las agencias de educación en todos los estados y el Distrito de Columbia por teléfono o correo electrónico. Investigadores confirmaron la información dada en las conversaciones por medios de consultar los de sitios de web de las agencias y otros medios, cuando disponible.

"Existe una gran carencia de programas después de la hora escolar en Massachusetts y en todo el país," añadió Grant. "Con prometer fondos y después no ofrecerlos, el gobierno federal ha forzado a los estados a hacer una decisión imposible entre apoyar a los programas extra escolares en que ya dependen los padres o proveer fondos para nuevos programas en comunidades donde existe una gran necesidad. Necesitamos hacer ambos si esperamos generar y sostener el crecimiento de los programas después del horario escolar que son tan necesarios para nuestras familias. Estamos esperando trabajar con la administración y el congreso para aumentar los fondos destinados para programas extra escolares en el año que viene."

El informe completo se encuentra en el sitio de web [www.afterschoolalliance.org/Impossible\\_choices.cfm](http://www.afterschoolalliance.org/Impossible_choices.cfm). Para identificar y contactar proveedores de programas después del horario escolar en estados específicos favor de comunicarse con la oficina de prensa de La Alianza Para Despues de la Escuela al 202/371-1999.

La Alianza Para Despues de la Escuela es una organización de defensa y concienciación, sin fines de lucro, apoyada por un grupo de entidades públicas, privadas y no lucrativas; con el objetivo de garantizar que todos los niños y jóvenes tengan acceso a programas después del horario escolar en el año 2010. Para más información, visite el sitio [www.afterschoolalliance.org](http://www.afterschoolalliance.org)

**International Mills** *The Place to Shop*  
**The Berkeley Store** *Diva* **Zapatos Aquí**  
**ANDICO**  
**CALZAPIÉ**  
*ZapatosAqui.com*

225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

## ¿Es Su Mamografía Digital?

### "Mamografía Digital es Mejor que Rayos-X"

- Forbes Magazine, Septiembre 16, 2005

### "El Examen Digital es Mejor para Encontrar Cáncer del Seno"

- Seattle Times, Septiembre 17, 2005

### "Hay Pruebas Sobre los Exámenes Digitales del Seno: ¡Son Mejores!"

- Detroit Free Press, Septiembre 17, 2005

**salem radiology**  
 digital mammography & imaging center

- Amplio Campo de Mamografía Digital
- Ultrasonido Dedicado del Seno
- Densitometría Ósea



Por favor, hable con su médico acerca de hacer una cita o póngase en contacto con nuestra oficina para más información.

**603-893-4352**

Salem Radiology, LLP • 23 Stiles Road, Suite 102 • Salem, NH  
[www.salemradiology.com](http://www.salemradiology.com)

## BANCARROTA LESIONES PERSONALES IMMIGRACIÓN

### Gail T. Nastasia

Counselor & Attorney at Law

76R Allston Street  
 Lawrence, MA 01841  
[gailnastasia@yahoo.com](mailto:gailnastasia@yahoo.com)

Tel: (978) 557-5840  
 Toll Free: (877) 557-5840  
 Fax: (978) 557-5843

## ST. PATRICK'S COMMUNITY BLOOD DRIVE

SATURDAY, JANUARY 14, 2006  
 10:30 A.M.-3:30 PM

ST. PATRICK'S PARISH CENTER  
 118 SOUTH BROADWAY, LAWRENCE, MA

VALID ID REQUIRED  
**GIVE THE GIFT OF LIFE - BLOOD!**  
 To schedule an appointment, please call 1-800-448-3543  
[www.newenglandblood.org](http://www.newenglandblood.org)  
**AMERICAN RED CROSS**

# Venta del edificio Woolworth marca momento histórico para Haverhill

La organización Greater Haverhill Foundation cerró la venta del edificio Woolworth después de 40 años. El Alcalde James J. Fiorentini catalogó esta venta como "un momento histórico para la Ciudad de Haverhill."

"La noticia de que Greater Haverhill Foundation había logrado esta venta significa que al fin hay una oportunidad de reconstruir y desarrollar la esquina de Merrimack St. y White St. Les estamos muy agradecidos por su inversión en la ciudad", dijo el Alcalde.

"La oportunidad llegó debido al renovado interés en el centro comercial. Ahora es posible, por vez primera en décadas, atraer comerciantes al área. The Beacon Companies fue la primera en comprometerse y esperamos que haya muchas más. La venta del edificio Woolworth muestra que Haverhill está progresando. Necesitamos capitalizar en el momento en que vivimos y erradicar las barreras que por tanto tiempo nos han prohibido el poder reusar el área. El año próximo, voy a auspiciar una legislación para hacer precisamente eso," concluyó el Alcalde Fiorentini.

## VOTO DE LOS MEXICANOS EN EL EXTERIOR

El Consulado General de México en Boston informa que abrirá sus oficinas el sábado, 14 y domingo, 15 de enero de 9:30 am a las 12:30 pm, solamente para entregar las solicitudes de registro del padrón de votantes en el exterior. Esos dos días, no se realizarán otros trámites consulares.

Asimismo, estos documentos los podrá obtener en el horario regular de atención al público del Consulado General, que es de lunes a viernes de 9:00 am a 12:30 pm y de 4:00 a 5:00 pm, hasta la fecha límite. Los formatos también están a su disposición en la página de Internet [www.ife.org.mx](http://www.ife.org.mx).

Recuerde que la fecha límite para enviar, por correo certificado, las solicitudes es el domingo, 15 de enero de 2006.

Para mayores informes comunicarse con el Consulado General de México en Boston al teléfono 617-426-4181 ext. 500, o al correo electrónico [cmxboston@conversent.net](mailto:cmxboston@conversent.net).

# El error de recibir un reembolso grande del Income Tax

Por Jorge L. Núñez



Miles de personas esperan la temporada de impuestos para recibir el famoso cheque del "Income Tax" para resolver algunos problemas y hacer inversiones. Lo cierto es que pudieron haber utilizado ese dinero durante el año. El IRS no es un banco, ni tiene los servicios necesarios para operar como institución bancaria, sin embargo, miles de personas manipulan su información para utilizar el IRS como institución de ahorros.

Por ley, usted es responsable de pagar solamente la cantidad exacta de impuestos adeudada, ni más, ni menos. Si usted no puede pagar todo el impuesto cuando lo adeude, podría hacer arreglos para pagarlo en plazos mensuales.

Cuando a usted le devuelven mucho dinero en su "Income Tax" quiere decir que no calculó debidamente sus deducciones durante el año y que ahora el gobierno le está devolviendo, sin interés, un dinero que usted pudo haber utilizado durante el año anterior.

En algunas ocasiones el gobierno le devuelve más dinero de lo que le redujo de su salario durante el año. Ese dinero extra podría ser uno de los créditos que reciben algunos trabajadores de bajo ingreso. Si usted califica para estos créditos lo podría recibir en el cheque semanal de su trabajo si así lo solicita en su formulario W4. El propósito del formulario W4 es proveer la información necesaria a su patrón para que éste pueda deducir correctamente la cantidad de dinero de impuestos que usted debe pagar.

Cuando el contribuyente trabaja por su propia cuenta o tiene propiedades de bienes raíces es más complejo hacer las deducciones correctas. Para una hipoteca refinaciada, la deducción del interés por los puntos pagados se determina al dividirlos por el número de pagos que se harán a través de la vida del préstamo. Esta información se puede obtener de los prestamistas. Los contribuyentes pueden deducir solamente los puntos pagados durante el año tributario. Por ejemplo, el dueño de una vivienda que pagó \$2,000 de puntos y que haría 360 pagos sobre una hipoteca de 30 años puede deducir \$5.56 por cada pago mensual, o un total de \$66.72 si él o ella hicieran 12 pagos en un año.

Los contribuyentes que han refinanciado sus viviendas pudieran ser elegibles para deducir algunos de los gastos asociados con sus préstamos. Generalmente, para los contribuyentes que detallan sus deducciones, los "puntos" pagados para obtener una hipoteca pudieran ser deducibles como interés hipotecario. Los puntos pagados para obtener una hipoteca original sobre su hogar, según las circunstancias, pudieran ser totalmente deducibles en el año que son pagados. Sin embargo, los puntos pagados solamente para refinanciar la hipoteca se tienen que deducir durante el lapso del préstamo.

Sin embargo, si parte del dinero de la hipoteca refinaciada se usó para financiar el mejoramiento de la vivienda y si el contribuyente reúne ciertos otros requisitos, los puntos asociados con las mejoras pudieran ser totalmente deducibles en el año que se pagaron los puntos. Si el dueño de la vivienda está refinanciando la hipoteca por segunda vez, el balance de los puntos pagados por el primer refinanciamiento pudiera ser totalmente deducible al liquidar la cuenta.

Otros gastos de cierre, como cuotas de evaluación y otros gastos que no son interés, generalmente no son deducibles. Además, la cantidad del ingreso bruto ajustado puede afectar la cantidad de deducciones que se pueden tomar.

Si usted calcula las deducciones y los créditos que le corresponden a principio de año y llena el formulario W4 de acuerdo a la realidad de su caso no le devolverían mucho dinero en el cheque del "Income Tax", sin embargo, el dinero que no le devolvieron lo

Cuando a usted le devuelven mucho dinero en su "Income Tax" quiere decir que no calculó debidamente sus deducciones durante el año y que ahora el gobierno le está devolviendo, sin interés, un dinero que usted pudo haber utilizado durante el año anterior.

recibió semanalmente durante el año anterior.

Jorge L. Núñez es agente de bienes raíces para la compañía New World Real Estate, Inc. También tiene más de seis años de experiencia en una compañía de inversiones. Su teléfono es el (978) 457-5466.



**SEE OUR WEB PAGE**  
[rumbonews.com](http://rumbonews.com)



100% Club Member



**RE/MAX**  
Prestige  
Each Office Independently Owned and Operated

**Amsi Morales**

Sales Associate

Habla Español

Licensed in MA & NH

541 Rogers Street, Lowell, MA 01852  
Direct: 978-935-4068 • Office: 978-459-1234  
Fax: 978-459-1950  
E-mail: [AMorales@remaxprestige.com](mailto:AMorales@remaxprestige.com)  
Website: [www.amsimorales.com](http://www.amsimorales.com)

Greater Lawrence Family Health Center  
Presenta

Una serie de 5 partes enfocada en

## La Diabetes, Prevención de Diabetes y el Bienestar

Con la Dra. Trinidad Tellez y miembros de la Coalición de Diabetes Hoy de Lawrence

Escuche La Voz Del Pueblo  
WCEC-AM (1110)  
¡Llame con sus preguntas!  
978.689.2900 & 978.681.1110

Jueves **Diciembre 8**  
**Diciembre 15**  
**Enero 5**  
**Enero 12**  
**Enero 19**

De 10:00am-11:00am

**UN PUNTO DE VISTA****Un estilo de vida de muerte**

**Por Paul V. Montesino, PhD**  
buzonabrierto@aol.com



Mis lectores saben muy bien cuál es mi posición sobre la pena capital: estoy en contra. Y esa postura no proviene de una carencia de compasión por las víctimas o una simpatía extrañada a favor de los asesinos condenados, nada de eso.

La pena capital no se trata de ejecuciones de criminales específicos en el momento presente o el interés repentino generado por los notorios. Se trata de un sistema criminal de justicia perenne que es criminal en sus mismas entrañas; es castigo vengativo pero no verdadera justicia. Confío en poder explicarles mi punto de vista en este artículo.

La ejecución reciente de Stanley Tookie Williams en California, por unos días y horas una persona célebre en nuestro mundo dominado por los medios de difusión, es otro ejemplo de la naturaleza inhumana de ese sistema. Pero no me entiendan mal; este artículo no es sobre el señor Williams, su inocencia o culpabilidad. El hecho de que surgió a la superficie de un océano poblado por otros muchos que esperan todavía por sus propias sentencias es circunstancial. Esa culpabilidad ha sido decidida por un jurado de sus semejantes en las cortes. Él es simplemente el caso más reciente de la demencia de la retribución capital.

Lo único que tenemos que hacer es contemplar la longitud del tiempo que transcurre desde el momento en que, típicamente un hombre, es hallado culpable y eventualmente ejecutado, para darnos cuenta que el largo proceso es una maquinaria de injusticia de la que nadie se beneficia, no sus víctimas, no sus familiares y ciertamente no la sociedad.

El mensaje subliminal del sistema es la venganza social a quienes matan y un intento por alcanzar conclusión para las familias de las víctimas, un "golpe por golpe" oficial, no una retribución significativa de justicia, y trataré de probarlo. Nuestra Constitución es la última protectora de vida y, por un breve instante, cuando apretamos el botón capital, ese documento se suspende para permitirnos hacer una excepción a esa protección, la razón constitucional por la que hay tantas apelaciones a la Corte Suprema para que intervenga. En otras palabras, tenemos que probar a esa corte que la interrupción de la protección constitucional no es un abandono de ese deber y que no se ha hecho de una forma caprichosa y con crueldad.

Comencemos con un juicio típico. Podemos usar el caso del señor Williams como ejemplo, pero yo no quiero darle tanta importancia a un caso específico. Desde el momento en que un acusado es arrestado, juzgado, encontrado culpable y condenado a muerte, los familiares de las víctimas y los victimarios, e incluso nuestras fascinadas curiosidades, nos hacemos parte de un proceso sin fin de apelaciones. Es un curso de acción dilatado donde estamos en un limbo judicial, bien sea deseando por una solución definitiva usando cualquiera de los métodos técnicos con los que los sentenciados se ejecutan o, si estamos emparentados con los criminales, confiando

en una conmutación que le dará al reo una oportunidad de vivir.

Culpabilidad no es la cuestión; ni tampoco lo es la vida de las víctimas. Y no quiero entrar tampoco en los usados argumentos sobre el hecho de que pueda existir una persona inocente que se ejecute erróneamente. Eso, desde luego, sería una tragedia, y han existido casos documentados en los que ha ocurrido, pero mis razones contra la pena de muerte van más allá de esa posibilidad. Mi interés no es estar correcto; mi objetivo es ser justo. El sistema de justicia norteamericano se basa en la presunción de inocencia hasta que se pruebe la culpabilidad y contiene el principio de que es preferible que se absuelva una persona culpable y no que se ejecute una persona inocente. Es por eso que no debemos sorprendernos cuando observamos a los acusados de actividad criminal declararse inocentes desde el principio. Esa es la *tabula rasa* de todos los casos: el Estado tiene que probar su caso más allá de la duda razonable, no el acusado.

"Desde 1976, cuando la pena capital fue autorizada después de una suspensión de varios años, 1,004 ejecuciones se han llevado a cabo en los Estados Unidos. En julio del año 2005 había 3,415 reclusos que habían sido declarados culpables de cometer algunas de las infracciones consideradas capitales y esperan por su ejecución. La práctica está oficialmente sancionada por 38 de los 50 estados de la Unión al igual que el gobierno federal." (Fuente: Wikipedia.)

"Más notablemente, el 67% de las sentencias son anuladas eventualmente, la gran mayoría por razones técnicas aunque algunos fueron exonerados." Eso es un gran número de casos. "El siete por ciento de las sentencias que fueron revocadas entre 1973 y 1995 fue por inocencia de los condenados. El diez por ciento fueron juzgados otra vez y sentenciados de nuevo a la muerte." Algunos de los más célebres casos de pena capital han sido por crímenes contra menores. Yo no tengo idea de las estadísticas, así que solo estoy especulando, pero me pregunto cuántos condenados por haber cometido esos crímenes han estado esperando por sus ejecuciones mucho más tiempo que las cortas vidas de sus víctimas. Eso, de por sí, es otro crimen.

A mí me gusta usar números en mis análisis; ellos proveen cierto sentido real sobre las cosas. Si usamos la cifra de 3,415 de sentenciados en los corredores de la muerte del presente y multiplicamos por el número de sus familiares y los de sus víctimas, digamos cinco cada uno -y soy muy conservador en mis cálculos- estamos hablando de más de treinta mil personas directamente afectadas por la danza macabra que rodea esos casos: apelar, perder, ganar, esperar, desesperar, infinitamente.

Hasta un día, cuando finalmente la ejecución se lleva a cabo en frente de algunos de ellos como testigos quienes, desde luego, están en estado de conmoción. No es inconcebible presumir que esas personas, estén a favor o no de la pena de muerte, han estado muriendo también día tras día, minuto tras minuto y, al final, sus

"Más notablemente, el 67% de las sentencias son anuladas eventualmente, la gran mayoría por razones técnicas aunque algunos fueron exonerados. El siete por ciento de las sentencias que fueron revocadas entre 1973 y 1995 fue por inocencia de los condenados. El diez por ciento fueron juzgados otra vez y sentenciados de nuevo a la muerte."

enfrenta a su Creador (¿o es acaso su Creadora?) para recibir el castigo merecido. Primero, al saber del crimen esa mente, conscientemente o no, ya está siendo castigada y, segundo, el Creador eterno puede esperar por su propia satisfacción y sentido de justicia. No hay prisa. Además, no es nuestra responsabilidad arreglar un meeting entre otros y el Creador. Eso se supone que sea la prerrogativa del Creador y sería una blasfemia y una ofensa de nuestra parte pensar en ello.

Dije arriba que no solo el cuerpo muere sino la mente también cuando hacemos una ejecución. Si tuviéramos la mente del criminal confrontando el pensamiento de sus acciones horribles por el resto de su vida natural; no posibilidad de perdón o libertad bajo palabra; no alivio de poder olvidar en su muerte; su existencia permanentemente encerrada en una celda donde la única facilidad es un inodoro y una comida sencilla servida tres veces al día; no jueces despertados en medio de la noche para rescatarlos temporalmente de una silla eléctrica o una inyección letal; no status de celebridad, eso sería equivalente a un castigo eterno. Los familiares de las víctimas pudieran concentrarse en otras actividades de sus vidas en la certeza de que en este momento, este minuto, este segundo, la persona culpable está sufriendo la confrontación de sus propias acciones.

Yo sé que jamás he perdido un familiar en las manos de un criminal y también sé que probablemente querría ejecutar a esa persona yo mismo si ocurriera, pero me doy cuenta que la pena de muerte es una entrega de la sociedad. Algunos psicólogos famosos aseguran que todos llevamos un deseo subconsciente de morir en nuestros cerebros. Yo creo que es hora de dejar de dar a esos criminales la oportunidad de que sus deseos se hagan realidad.

Y ese es mi punto de vista hoy.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Computer Information Systems Department en Bentley College, Waltham, MA.

## Vitaminas y Productos Naturales

### LLAME A FIFI GARCÍA

**Gerente en Massachusetts con más de 10 años  
de experiencia en el mundo natural.  
Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el  
cassette con la compra de más de \$15.**

**“El Asesino Silencioso”**

**681-9129**



## ALCALDE DE LAWRENCE:

CONT. DE LA PÁGINA 2

para nuestra ciudad." Ese es el lema del Alcalde Sullivan para su discurso la próxima semana durante la ceremonia de juramentación de los funcionarios electos.

El Alcalde Sullivan explicó que 48 lotes de terreno irán ante el Concilio y muchos de ellos son lo suficientemente grandes que no necesitarán pedir exenciones para construir. El valor a la propiedad está aumentando y eso es una buena noticia para todos.

Recientemente, en una reunión de las empresas en el Mt. Vernon Industrial Park, Tim Ruh, presidente de Corporate Express le dijo al alcalde de cómo la percepción del público sobre Lawrence está cambiando. Cuando él mudó su compañía al edificio de Andover Street, solamente uno de sus empleados era residente de Lawrence. Hoy, 88 de ellos tienen su casa propia aquí.

Durante esa reunión, surgió la pregunta de si deben abrir la estación de bomberos de Glenn St. Eso parece ser un tema en época de elecciones pero al analizar la situación, puede que sea difícil justificar el gasto de \$1.5 millones para habilitar la estación y \$1.3 millones anuales para operarla.

"Nunca hemos tenido un incendio en el área industrial y en general, el año pasado tuvimos solamente seis incendios en casas privadas durante todo el año," explicó Sullivan.

## LAWRENCE MAYOR:

CONT. FROM PAGE 2

commendable!"

"Then, there's the stadium," Sullivan was excited just thinking about what it will mean for the city having Memorial Stadium finished. He praised the work being done and hopes for a big celebration around April for its grand opening.

"The first six months of this year are going to be very exciting. We have the Stadium's celebration, the Merrimack Valley Federal Credit Union rebuilding a huge section next to Rt. 495, a financial institution that will have its corporate offices in Lawrence and then, in May, celebrating Rumbo's tenth anniversary!" The mayor joked.

### The future

"I've been saying this all along: The next four years will define the next 80 years for our city." Incidentally, that is the theme of Mayor Sullivan's speech next week during the swearing in ceremony of elected officials.

Mayor Sullivan explained that 48 empty lots will be going before the City Council and many of them are big enough to build with no need for variances. Home values are appreciating and that is good news for everyone.

Recently, at a meeting of companies in the Mt. Vernon Industrial Park, Tim Ruh, president of Corporate Express told the mayor how the public perception about Lawrence is changing. When his company moved to its Andover Street facility, only one employee was a Lawrence resident. Today, 88 of them own homes here.

During that meeting, the question of opening up the Glenn Street fire station was brought up. That seems to be an issue at election time but after analyzing the situation, it may not be justifiable spending \$1.5 million to open the station and \$1.3

"El nivel de desempleo es ahora 8.2% y continúa bajando principalmente gracias a los inversionistas privados que ven el potencial de Lawrence, no sus problemas"

### Deseo de llegar más alto?

Cuando le preguntamos sobre el rumor de que él va a renunciar temprano para postularse como Vice Gobernador con Kerry Healy, se rió.

"Justamente ayer, Fiorentini (el Alcalde de Haverhill James J. Fiorentini) me llamó para preguntarme sobre eso."

La Vice Gobernadora Healy ha estado aquí varias veces y hay una relación muy cordial entre ellos pero aclara que no se lo han pedido.

"Yo pienso ir a una asamblea del Partido Republicano dentro de unos días. A decir verdad, estaré honrado si me lo piden pero eso es algo que yo tendré que examinar con mucho cuidado. Tengo que pensar en mis hijos porque todavía los tengo en casa," respondió muy serio. "Pero, déjenme decirles que si eso sucede, será en beneficio de todos nosotros!"

"I will be going to a meeting with the Republican Party in a few days. The truth is that I will be honored if they ask me (to run for Lieutenant Governor with Kerry Healy) but I would have to take a hard look at it. I have to think about my children because they are still at home"

million each year to operate it.

"There has never been a fire in the Industrial Park and in general, there were only six house fires in the entire city last year," Sullivan explained.

### Desire for higher office?

When asked about the rumor that he will resign early to run for Lieutenant Governor with Kerry Healy, he laughed.

"Just yesterday Fiorentini (Haverhill Mayor James J. Fiorentini) called me and asked me about that."

Lt. Governor Healy has been here many times and there is a very cordial relationship between them but he claims that he has not been asked.

"I will be going to a meeting with the Republican Party in a few days. The truth is that I will be honored if they ask me but I would have to take a hard look at it. I have to think about my children because they are still at home," he responded quite seriously. "But, let me tell you, if that happens, it will be good news for all of us!"

## JUGUETES Y SONRISAS: Telemundo Boston Haciendo Sueños Realidad

Una canción navideña familiar nos recuerda que ésta es la temporada de la jovialidad, y nada mejor para ello que el sonido de niños riendo...

Desafortunadamente, hay muchos jóvenes que tienen poca razón para reírse, puesto que padecen enfermedades o su nivel económico es muy bajo. Pero gracias a Telemundo Boston, el señor Benjamin Jiménez gerente de Quisqueyana Express, y el programa Santo Domingo Invita, y su animador Bolívar Soto, estamos enviando cientos de juguetes para traer una sonrisa a los niños de República Dominicana en este día de Reyes. Estos juguetes están destinados para el Hospital Infantil Robert Reid Cabral de Santo Domingo y la Fundación Acción Callejera de Santiago.

La Fundación Acción Callejera, Inc. es una institución sin fines de lucro, cuyo propósito es promover el desarrollo social y personal de los jóvenes que salen a las calles a ganarse la vida. La fundación trabaja para brindarles la oportunidad de recibir servicios educativos, recreativos, vocacionales y de salud, acercándose a los

lugares donde ellos se desenvuelven cotidianamente. El Hospital Infantil Robert Reid Cabral es el principal centro de salud infantil del país.

ZGS Communications es una compañía hispana de radio y televisión, con sede en Arlington, Virginia, que actualmente tiene y opera 10 canales de televisión afiliados a TELEMUNDO. Dichas estaciones de TV están ubicadas en Washington, DC, Orlando, Tampa, Ft. Myers-Naples, Boston, Hartford, Providence, El Paso, Springfield, MA y Raleigh. ZGS también es dueño y operador de tres estaciones de radio en español que sirven a las comunidades de Washington, DC y Tampa. Por casi dos décadas, ZGS se enorgullece en ser un medio comunitario con el compromiso especial de servir, de transmitir programación local, de llegar a la comunidad y de celebrar la cultura hispana y difundir su herencia. Las estaciones ZGS están dedicadas a la excelencia y a exponer resultados óptimos, ya que es parte integral del mercado al que sirve.

### Oportunidad de ser Propietario

#### 75 Condominios de Precios Módicos

En construcción en

#### Oakridge Village & Maplewood Reserve

2357 Turnpike St., North Andover

#### Para ser vendidos por lotería a compradores elegibles

Mesetas de Granito, Piscina, Salón Comunitario y ¡Mucho Más!

(18) Unidades de 1 Aposento y 1 Baño  
Precio: \$140,000; 793 y 834 pies cuadrados aprox.

(37) Unidades de 2 Aposentos y 1-1/2 ó 2 Baños  
Precio: \$158,000; 909 y 1008-1287 pies cuadrados aprox.

(20) Unidades de 3 Aposentos, 2 Baños (como mínimo)  
Precio: \$176,200; 1690 y 1885 pies cuadrados aprox.

Máximo ingreso aprobado por HUD:

1 Persona - \$40,600	3 Personas - \$52,200	5 Personas - \$62,650
2 Personas - \$46,400	4 Personas - \$58,000	6 Personas - \$67,300

#### Se llevarán a cabo reuniones informativas

1/5/06 y 1/24/06, 7:00PM – 9:00PM

Lugar: Cafetería de la Escuela Superior de North Andover, 430 Osgood St.

#### Recepciones a celebrarse

1/11, 12-4PM - 1/25, 4-7PM - 2/1, 12-4PM

Lugar: Salón Comunitario, 2357 Turnpike St., North Andover

#### La selección de categorías incluye preferencia general y local, según lo definido

Otras Restricciones Aplican

Solicitudes e Información están disponibles en:

Stevens Memorial Public Library

345 Main Street, No. Andover

North Andover Town Hall

120 Main St., No. Andover

O escriba a: JTE Realty Associates, P.O. Box 955, No. Andover, MA 01845

O por correo electrónico: [meadows@jterealtyassociates.com](mailto:meadows@jterealtyassociates.com)

No se aceptan solicitudes por teléfono o por fax el remitente debe proveer su dirección postal

Para ser aceptada, su solicitud deberá estar fechada por correos a más tardar: 2/13/06

Visite nuestra página de web: @ [www.jterealtyassociates.com](http://www.jterealtyassociates.com)



# CHOOSING ADOPTION

## Decidiéndose por Adopción

## Hola! Mi nombre es Jesenia

"A mí me gusta envuelta en muchas actividades. Yo realmente quiero tener mi propia familia."

Por Milton L. Ortiz

Jesenia es una jovencita dulce y hermosa de descendencia latina, que desea una familia que pueda considerar propia. Actualmente ella vive en un hogar de crianza y está respondiendo bien, pero necesita y desea la estabilidad de un hogar permanente. Con su hermosa sonrisa y risa contagiosa, Jesenia seguramente traerá años de risa y felicidad a la nueva familia.

Jesenia puede mostrarse tímida al comienzo, pero se abre una vez se siente confortable. Jesenia es una jovencita muy ocupada y disfruta una variedad de actividades. A ella le gusta escuchar la música hip hop, hacerse peinar el cabello, ir de compras y la comida china. A ella también le gusta cuidar niños, jugar monopoly y ver películas como "The Princess Diaries".

Esta jovencita de hablar suave nació en Marzo de 1991 y le gusta pasar tiempo con sus amigas, Jesenia está respondiendo bien en la escuela, en la que recibe servicios de educación especial. Su clase favorita es matemática y ella desea ser una profesora algún día.

Idealmente, Jesenia dice que le gustaría una familia latina, pero está abierta a todo tipo de familias que reciba su cultura. Jesenia necesita mantener un contacto limitado con sus hermanas biológicas. Ella tiene mucho potencial y



se beneficiará grandemente de la guía de una familia que le ayude a superarse. Jesenia es legalmente libre para la adopción.

Usted puede ayudarle a Jesenia a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org).

# Reciba más en sus cheques salariales del 2006, y además un reembolso

Crédito por Ingreso del Trabajo por Adelantado en el 2006.

¿Quisiera recibir más dinero en sus cheques salariales? Si califica para el Crédito por Ingreso del Trabajo (EITC), podría recibir parte de su crédito ahora, en lugar de esperar hasta declarar sus impuestos del 2006 en el 2007, gracias al Crédito por Ingreso del Trabajo por Adelantado (AEITC).

"Puede recibir una parte de su Crédito por Ingreso del Trabajo en cada cheque de pago durante el 2006 y además recibir un reembolso. Esto significa que no tiene que esperar a llenar su declaración de impuestos para recibir el crédito tributario, sino recibir AEITC a lo largo del año", dijo la vocera del IRS Sara Eguren.

Para el 2006, el crédito adelantado puede ser hasta \$1,648. El crédito aparecerá en cada cheque salarial por partes iguales durante todo el año. Las personas que califiquen podrían ver el dinero que llevan a casa cada mes incrementado en un promedio de \$137 al mes. "Imagine lo que podría hacer con este dinero extra en cada cheque. Podría pagar una cuenta, comprar artículos de primera necesidad, o simplemente cubrir otros gastos diarios" dijo Eguren.

El AEITC es un derivado del EITC que ofrece a trabajadores elegibles parte de sus créditos tributarios antes de declarar impuestos federales. Estos créditos 'adelantados' resultan en cheques más altos durante el año además den reembolsos después de su declaración federal. El EITC es el más amplio programa de asistencia federal para ayudar a trabajadores de bajos recursos.

Por lo general, si usted califica para el EITC, usted califica también para el AEITC. Usted debe ser ciudadano de EE.UU. o residente permanente todo el año (o estar

Más información está disponible en IRS.gov, donde puede usar la nueva herramienta electrónica *EITC Assistant* que le ayuda a saber si califica.

casado(a) con un ciudadano o residente permanente y presentar una declaración conjunta). Usted tiene que estar empleado y esperar recibir una paga anual de hasta \$32,001 (o \$34,001 para trabajadores casados llenando juntos) o menos y tener al menos un niño calificado. La Form W-5(SP) del IRS para el 2006, Certificado del Pago por Adelantado del Crédito por Ingreso del Trabajo por Adelantado, explica los requisitos para el AEITC en español.

Es fácil empezar a recibir el Crédito por Ingreso del Trabajo por Adelantado. Los trabajadores calificados pueden pedir la Form W-5(SP), bajarla de [www.irs.gov](http://www.irs.gov) o solicitarla llamando al 1-800-829-3676 (1-800-TAX-FORM) para recibirla por correo. Siga las instrucciones y entregue la forma completa a su empleador o a su oficina de pagos. La Forma W-5 puede ser completada en cualquier momento del año. Una vez que empiece a recibir AEITC en sus cheques de pago tendrá completar la forma al principio de cada año, si aun califica, para seguir recibiendo el AEITC en sus cheques salariales.

Más información sobre EITC y AEITC está disponible en IRS.gov, donde puede usar la nueva herramienta electrónica *EITC Assistant* que le ayuda a saber si califica. También encontrará ayuda gratuita y en español llamando al 1-800-829-1040.



**Washington**  
SAVINGS BANK

Lowell • Dracut • Tyngsboro

**Banking made easy with:**

- 24 Hour ATM Banking • ATM/Debit Cards
- Certificates of Deposit • Consumer Loans
- Direct Deposit • IRAs
- Mortgage Loans • NOW Accounts
- Overdraft Protection
- Safe Deposit Boxes in Dracut
- Travelers Checks

**Lowell**  
30 Middlesex St.  
**(978) 458-7999**

**Dracut**  
100 Broadway Rd.  
**(978) 275-6000**

**Tyngsboro**  
253 Middlesex Rd.  
**(978) 649-8000**

**Loan Center: (978) 275-6003**  
**24 Hour Banking (888) 422-3425**

[www.lowfeebooking.com](http://www.lowfeebooking.com)

Member of the  
SUM ATM Program



MEMBER FDIC  
MEMBER DIF

The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF)

## ¡Baje de Peso! Luzca de maravilla

### Gracias a la Mesoterapia Disuelva la grasa sin liposucción

¿Qué es la Mesoterapia? ¿Cómo funciona? "Meso" en griego significa medio y mesoterapia es la estimulación de los tejidos medios de la piel. Esta es la más moderna técnica para luchar contra la grasa.

Mesoterapia es un tratamiento prácticamente sin dolor que emplea múltiples microinyecciones superficiales usando pequeñas dosis de una combinación de drogas farmacéuticas aprobadas por la FDA y compuestos homeopáticos conteniendo plantas naturales, extractos, antioxidantes, vitaminas y aminoácidos en la capa mesodérmica (la capa media) de la piel.



**Mesoterapia**, un tratamiento sin dolor que consiste en unas micro inyecciones que se aplica a las áreas que quiera reducir y ataca los tejidos adiposos. Con tan solo 4 tratamientos, el cambio es notable en las caderas y los muslos.



\*Los resultados no son típicos, pero esperamos que a usted le vaya igual de bien.

**PLAN DE PAGOS SIN INTERESES**  
3 mo / 6 mo / 12 mo con MedCash  
Llame ahora para una consulta GRATIS\*  
y explicación de su propio programa  
médicamente supervisado.  
**¡Llame para una consulta!**

Andover • (978) 415-7700 Londonderry • (603) 434-5000 Plaistow • (603) 382-8988

SEE OUR WEB PAGE  
**RUMBONEWS.COM**

## **POR \$16.000 DE PAGOS ATRASADOS**

# **Pintores ganaron pleito predominante de salarios contra un pueblo**

Por Tony Hernández

Un grupo de pintores no sindicalizados que trabajaron en un proyecto para las Escuelas Elementales del pueblo de Reading, Massachusetts el año pasado, ganó \$16,000 de pagos atrasados, después de presentar un pleito contra el pueblo por fraude de salarios. Por lo menos cuatro pintores en el proyecto recibirán el dinero y otros dos podrían ser elegibles.

Los pintores acusaron al contratista Paint America, quien los empleó de abril a junio del 2004 en el proyecto de las escuelas públicas. Los pintores recibieron un pago tan bajo como de \$12.00 por hora cuando el precio establecido era de \$39.43 por hora. Bill Doherty y Jeff Sullivan, District Council #35 Business Representatives, descubrieron la situación mientras hacían una inspección de rutina en sitios de trabajos públicos. Doherty y el Organizador Comunitario del Distrito #35 Fernando Matos ayudaron a los pintores, varios de los cuales son trabajadores inmigrantes, en su esfuerzo para obtener el dinero que se les debía por su trabajo.

“Bajo la Sección 28 del Capítulo 149 de las Leyes Generales de Massachusetts, los trabajadores de construcción en proyectos públicos tienen el derecho legal de tomar acción individual en reclamos fraudulentos de salarios contra agencias gubernamentales”, explica Jim Snow, Director de Organización del Distrito #35. “Las agencias gubernamentales tienen la responsabilidad de supervisar los proyectos públicos de acuerdo a las leyes. Teniendo en cuenta que muchos contratistas inescrupulosos engañan a los trabajadores y luego cierran su negocio cuando deben dinero, los trabajadores pueden tomar acción contra ciudadanos y pueblos que fallan en supervisar los

“Bajo la Sección 28 del Capítulo 149 de las Leyes Generales de Massachusetts, los trabajadores de construcción en proyectos públicos tienen el derecho legal de tomar acción individual en reclamos fraudulentos de salarios contra agencias gubernamentales”

proyectos”, dijo Snow, quien fue Comisionado del Departamento Laboral de Massachusetts.

Después de ser notificados del pleito de los trabajadores, el pueblo de Reading tomó acción legal contra el contratista general para recuperar el dinero. De acuerdo a Bill Doherty, el contratista general entonces decidió pagar el dinero debido al pintor subcontratista y cuando se completó la disputa legal, los pintores obtuvieron \$16,000 que les debían por su trabajo.

“Los contribuyentes de la ciudad pagaron al contratista y él trató de engañarlos a ellos y a los trabajadores para obtener ganancias extras”, dijo Doherty. “Los pintores, una mezcla de trabajadores inmigrantes y locales, están recibiendo el dinero que ganaron, porque ellos defendieron sus derechos”, dijo Doherty.

El Concilio del Distrito #35 suministra ayuda legal y técnica a los pintores no sindicalizados.

## **Painters win demand against Reading school system**

By Tony Hernández

A group of non-union painters who worked on a project for the Elementary Schools in Reading, Massachusetts during last year, received \$16,000 from a lawsuit against the town on grounds of salary fraud. At least four painters will receive that money and two more could be eligible.

The workers accused Pain American Contractors who hired them from April to June of 2004 to work in the public schools. They received payment of as little as \$12.00 per hour when the established rate was \$39.43 per hour.

Bill Doherty and Jeff Sullivan, Labor Representatives of District Council #35 discovered the situation while performing a routine inspection at public jobs. Doherty and District Council #35's Organizer Fernando Matos helped the painters in obtaining the money owed to them for their work.

“Under Section 28 of Chapter 149 of Massachusetts General Laws, construction workers have the legal right when working on public project, to take legal action individually in salary fraud cases against government agencies,” explained Jim Snow, Organizing Director of District Council #35. “These agencies

have the responsibility of supervising that public projects follow the rule of law. Keeping in mind that many unscrupulous contractors cheat the workers and then close their business of operations when they owe too much money, the workers may take action against citizens as well as towns failing to supervise those projects,” said Snow, former Commissioner of Labor.

After being notified of the lawsuit by the workers, the Town of Reading took legal action against the general contractor to recover the money. According to Bill Doherty, the general contractor came up with the due amount for the first subcontractor and by the time the dispute ended, each painter had \$16,000 owed to them.

“The taxpayers had paid the contractor and he tried to cheat them to make more money,” said Doherty. “The painters, a mixture of immigrant and local workers, are now receiving the amount earned because they defended their rights,” said Doherty.

District Council #35 provides legal and technical assistance to non-union painters.

## **¡Ahora 2 subastas semanales!**



## **SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS**

**¡2 Subastas Semanales!  
Sábados a las 11 am  
Jueves a las 5 pm**

**(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)**

**El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.  
¡Compre donde los vendedores compran!**

**Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!  
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.**

## **CAPITAL AUTO AUCTION**

**“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”  
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)  
Manchester, NH 03104  
Salida 1 de la Rt. 101 Este  
(603) 622-9058**

**Hágase de una Página de Web Hoy  
¡Empiece a tomar órdenes mañana!**

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-commerce disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.

Para más información llame al:  
**1-888-892-8901**



<http://www.susansmall.com>

# INAUGURAN SUBESTACIÓN DE POLICÍA

# Police Substation Dedicated

**L**ouis, como era conocido en la ciudad, nació en Lawrence, el 25 de marzo de 1899 – uno de 10 hijos de padres irlandeses inmigrantes. Él asistió a las escuelas públicas de Lawrence, abandonando los estudios cuando estaba en el décimo grado para ayudar al mantenimiento de la familia.

Él era un ávido lector y se educó por sí mismo. En 1933 fue elegido Representante Estatal por el Tercer Distrito, representando a Lawrence, Andover y North Andover, sirviendo en la Casa del Estado hasta 1939, conjuntamente con Henry Cabot Lodge and “Tip” O’Neil, convirtiéndose en buenos amigos. Dado a su interés en la Seguridad Pública, obtuvo una posición dentro de ese comité.

A los 43 años de edad, durante la Segunda Guerra Mundial, se enlistó en el Ejército, donde obtuvo el rango de Sargento. En aquella época, tomó una de las mejores decisiones de su vida, cuando contrajo matrimonio con Helen Sullivan de South Boston.

Louie comenzó a prestar servicio en el gobierno local en 1944, cuando fue electo Alderman de Seguridad Pública, donde sirvió en esa capacidad hasta 1949 y luego, de 1954 a 1959. De 1955 a 1957 fue Presidente del Concilio.

Mientras sirvió a los ciudadanos de Lawrence, él inició un sinnúmero de estrategias que hicieron famosos a los Departamentos de Policía y Bomberos de Lawrence, más allá de Nueva Inglaterra. Entre sus muchos logros se encuentran:

- Fue el primero en emplear a una persona discapacitada para ocupar un cargo público en la ciudad, prestando servicios en el Departamento de Seguridad Pública como despachador.
- Introdujo un cambio en el sistema para que los jubilados recibieran su cheque de pensión por correo, en lugar de tener que ir a buscarlo.
- Inauguró “Ayuda Mutua” entre los pueblos de los alrededores para los servicios de emergencias de fuego y ambulancias.
- De acuerdo con las estadísticas del F.B.I., obtuvo una de las cifras más bajas de crimen en la nación, en una ciudad entre 50 y 100,000.
- Para asegurar la seguridad de los niños, introdujo el uso de “Guardas de Cruce”.
- Introdujo el “Jimmy Fund” en Lawrence con el patrocinio del Departamento de Policía.
- Introdujo el Entrenamiento de Primeros Auxilios para los oficiales de la policía y los bomberos.
- Estableció la Escuela de Policía.
- Colocó salvavidas a lo largo del canal así como estableció patrullas regulares a lo largo del Río Merrimack.

Durante esos años, Louie estaba muy orgulloso de estar envuelto en “Camp Sea Haven”, un campamento para niños con polio a donde los niños eran transportados diariamente. Él se aseguró de que todos en la ciudad estuvieran al tanto de las necesidades de esos niños.

En la década de los 60 él pasó a ser Comisionado del Condado donde era bien conocido por su trabajo con el Reformatorio del Condado de Essex y el Danvers State Institution para enfermos mentales.

Louie terminó su larga carrera de servicio público en el Instituto Agrícola de Essex como Coordinador de Relaciones Públicas para el Instituto Agrícola y Técnico del Condado de Essex.

Él tuvo dos hijos, Louis Jr., el cual siguió los pasos de su padre. Él es Asistente del Jefe de Policía de San Diego, California y Bridget Shaheen, que continúa trabajando en Lawrence, sirviendo a los necesitados, como directora Ejecutiva de Lazarus House.

El orgullo de su vida, además de su esposa “Sully”, fueron sus nietos: Megan, Karen, Michael y Christen.

El martes, 6 de diciembre, 2005, la nueva Subestación de Policía, localizada dentro del Centro de Transportación Patricia McGovern, situado en la esquina de las calles South Union y Merrimack, fue dedicada minutos después que el Centro fue inaugurado.

La nueva Subestación de Policía fue dedicada a Louis J. Scanlon y sus hijos Louis J. Scanlon Jr. and H. Bridget Shaheen, fueron invitados de honor.



El Jefe de Policía de Lawrence, John J. Romero, hablando durante la dedicación, rodeado de los Representantes William Lantigua y Barry Finegold.

*Lawrence Chief of Police John J. Romero, speaking during the dedication. Behind him, Representatives William Lantigua and Barry Finegold.*



Louis J. Scanlon, Jr. está muy orgulloso de que la Subestación de Policía lleve el nombre de su padre. El Alcalde Michael J. Sullivan y el Representante William Lantigua están junto a él.

*Louis J. Scanlon, Jr. was very proud that the new Police Substation was named after his father. Mayor Michael J. Sullivan and State Representative William Lantigua are pictured with him.*



H. Bridget Shaheen, habló sobre sus experiencias mientras crecía en Lawrence, mientras el Representante William Lantigua, D-Lawrence escucha.

*H. Bridget Shaheen, spoke about her experience growing up in Lawrence, while State Representative William Lantigua, D-Lawrence looks on.*

# Louis J. Scanlon

**Él tuvo dos hijos, Louis Jr., el cual siguió los pasos de su padre. Él es Asistente del Jefe de Policía de San Diego, California y Bridget Shaheen, que continúa trabajando en Lawrence, sirviendo a los necesitados, como directora Ejecutiva de Lazarus House.**

On Tuesday, December 6, 2005, the new Police Substation located at the Patricia McGovern Transportation Center, on the corner of South Union and Merrimack Streets, was dedicated minutes after the Center's inauguration.

The Police Substation was named after the late Louis J. Scanlon and his children, Louis J. Scanlon Jr. and H. Bridget Shaheen, were the guests of honor.

Louie, as he was known throughout the city, was born in Lawrence on March 25, 1899—one of 10 children of Irish immigrant parents. He attended Lawrence public schools, leaving in the 10<sup>th</sup> grade to help support the family. Louie worked in a drug store and in the mid 20s purchased a

restaurant on the Lawrence, Andover line.

He was an avid reader and a self-educated man, elected to the Massachusetts House of Representatives in 1933 he served there until 1939 with Henry Cabot Lodge and "Tip" O'Neil who became lifelong friends. He exhibited an early interest in Public Safety and obtained a seat on that committee.

During World War II, he enlisted in the U.S. Army at 43 years of age, attaining the rank of Staff Sergeant and at that time made the best decision of his life marrying Helen Sullivan of So. Boston.

Louie entered City Government in 1944. He was elected Alderman of Public Safety and served in that capacity from 1944–1949 and from 1954–1959. He was President of the City Council from 1955–1957.

While serving the citizens of Lawrence he initiated a number of strategies that made the Police and Fire departments renowned in New England and beyond. Among his many accomplishments, he:

- Was the first to hire a physically challenged person to city employment and did so in the Public Safety Department as a dispatcher.
- Inaugurated "mutual aid" among the surrounding towns for fire, ambulance and emergency services
- Attained "one of the lowest crime rates in the nation for a city between 50 and 100 thousand according to F.B.I. statistics
- Instituted the use of Crossing Guards in the city to ensure the safety of children

- Brought the Jimmy Fund to Lawrence through the sponsorship of the Police Department
- Introduced First Aid training for both police officers and firefighters.
- Established police schools.
- Had life preservers placed on the fences up and down the canal, as well as establishing regular patrols along the Merrimack.

During these years Louie was most proud of his involvement in Camp Sea Haven, a camp for children with polio, annually transporting children to and from the camp. He worked diligently to make their needs known throughout the city.

In the 60s he became County Commissioner where he was well known for his work with the Essex County Reformatory and Danvers State Institution for the mentally ill.

Louie culminated his long career of public service at the Essex Agricultural Institute as Public Relations Coordinator for the Essex County Agricultural and Technical Institute.

He had two children, Louie Jr. who followed in his dad's footsteps. He is the Assistant Chief of Police in San Diego, CA, and Bridget Shaheen who continues to work in Lawrence serving the needy as the Executive Director of Lazarus House.

The pride of his life, next to his wife "Sully" were his four wonderful grandchildren: Megan, Karen, Michael and Christen.

**iProfile Mortgage y Jean Acevedo**

## Cumplen lo Prometido!

Como anunciáramos anteriormente, la rifa de DOS PASAJES AÉREOS a Puerto Rico o a la República Dominicana se llevó a efecto el día 9 de diciembre, a través del programa La Casa Llena, que se trasmite de lunes a viernes, de 1 a 2 de la tarde por WCEC 1110-AM.

Para más información, llame a Jean Acevedo.

**LOS GANADORES  
FUERON LOS  
NÚMEROS  
724409 Y 724368**



**Profile Mortgage**

447 Essex Street  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 557-5740 Fax. (978) 945-0286  
Toll Free: (866) 750-5740



EQUAL HOUSING  
LENDER MA LIC # MB3928



JEAN ACEVEDO

# Central High School Students to Receive Award on Martin Luther King Holiday

MANCHESTER, NH — The Martin Luther King Coalition is pleased to announce that the Lionel Washington Johnson Youth Award will be presented to, the Central High School Diversity Club and the Central High Chapter of Amnesty International at the Martin Luther King Day Community Celebration at St. George Greek Orthodox Cathedral Community Center in Manchester on January 16, 2006.

Both student organizations collaborated and won for their outstanding entry in the Martin Luther King Youth Challenge contest.

The award recipients will be honored for their accomplishments during last year's student-organized Martin Luther King Jr. school assembly that involved almost 2,000 students. The assembly featured music, drama and rap dancing as ways to present Dr. King's message of world understanding, tolerance, pride, and respect in a way that is relevant and accessible to all people. "The assembly produced by the Central High students makes Martin Luther King's legacy come alive," said Will Thomas, chairperson of the MLK Coalition, which currently is made up of 22 local and statewide organizations.

"The nearly 2,000 students who witnessed the presentation of the event learned a tremendous amount about Martin Luther King Jr. and the Civil Rights Movement," said Scott MacDonald, faculty advisor for the student Amnesty International chapter. "I was particularly struck by the final presentation with five immigrant students telling their stories."

The award is presented annually by the Martin Luther King Coalition to a youth group that has done something outstanding to observe the Martin Luther King holiday or educate the community about racial justice, nonviolence, and civil and human rights. It is named for former state representative, Lionel Washington Johnson, as a tribute to his passion for educating youth about the principles of the Reverend Dr. Martin Luther King, Jr. Rep. Johnson, who addressed many student assemblies throughout the state concerning Dr. King, died last year. His decades of civil rights leadership included a role in founding the Manchester chapter of the NAACP, co-founding the Greater Manchester Black Scholarship Foundation, and working for many years to get the King Holiday officially recognized by the N.H. state legislature.

For more information about the Martin Luther King Day Community Celebration, call Vanessa Johnson at (603) 668-3626.

The Award, which includes a \$500 cash prize, will be presented at the 24<sup>th</sup> annual Martin Luther King Day Celebration held at the Community Center of St. George Greek Orthodox Cathedral, 650 Hanover St. in Manchester. The event begins with a potluck meal and social hour at 2 pm, followed by the program from 3 to 5 pm.

The Celebration will also include the presentation of the annual Martin Luther King Award to Judy Elliott, founder and secretary of the NH Immigrants Rights Task Force. Dr. Lori Alvord, Associate Dean of Multi-cultural and Student Affairs at Dartmouth Medical School, will be the guest speaker. Music will be provided by the Rhythm of New Hampshire Chorus and the Central High Jazz Band.

The Celebration is free and open to the public, with donations requested. The program will be interpreted for the deaf.

## NECC Photography Department Develops

For the first time in its history, Northern Essex Community College has hired a full-time photography professor - Bryan "Biff" Ward, who is eager to develop a liberal arts photography option for students.

Ward, who has been teaching at NECC on a part-time basis for the past six years, has taught Introduction to Photography as well as Advanced Photography I, II, and III. He now teaches a digital photography class as well.

A resident of Nashua, Ward received an associate of arts degree in liberal arts from Delta College, University Center, Michigan, and a bachelor of arts degree in art with a photography emphasis from Saginaw Valley State University, Saginaw,

Michigan. He earned a master of fine arts in art photography with additional research on digital imaging and video from the Syracuse University School of Art and Design, Syracuse, New York.

In recommending Ward for the position Paul Bevilacqua, vice president and dean of academic affairs at NECC, said, "Bryan has a strong academic background in photography and his work is impressive. I'm confident that he's going to be able to grow our photography program, attracting students who want to start their own businesses as well as those who want to transfer for an advanced degree in photography."

Bryan Ward has previous experience



as a part-time instructor and lecturer at Plymouth State College; University of Southern Maine, Portland-Gorham, Maine; University of Connecticut; Eastern Michigan; and Syracuse University.

Northern Essex currently offers Introduction to Photography, Advanced Photography, Portfolio for Photography, Digital Photography, and Documentary Photography. All photography courses are offered in the college's new Technology Center which opened this fall and includes photography studios and a darkroom. The college's Graphic Design program also offers photography related courses including Digital Imaging: Photoshop and Advanced Digital Imaging: Photoshop.

For additional information about the photography classes at NECC contact Ward at bward@necc.mass.edu.

## NECC Alumni Featured in 2006 Calendar

Twelve Northern Essex Community College alumni are featured in the college's first ever 2006 - Alumni Calendar available to any individual or organization to make a donation to the NECC Fund.

The calendar features a cross-section of the college's alumni. They are different ages, from various backgrounds all with degrees from different academic areas. The 12 individuals were selected from a pool of alumni whose names were submitted to the NECC Alumni Relations office when it was canvassing the public for alumni to profile.

The alumni, are: Michael A.P. Bevilacqua, CPA of Haverhill; Lisa (Allen) Evans of West Newbury; Ruddy Abreu of Lawrence; Karrie (Garber) Stang of North Billerica; Proctor Hayes of Haverhill; Jonathan Armano of Ipswich; Janine Whittaker of Haverhill; Joseph C. Edwards, Esq. of Haverhill; Pamela Donahue of Methuen; Bob Moss of Groveland; Janice (Dionne) Dudois of Dracut; and Marcie DeFeo of Bradford.

Those who make a donation to the NECC Fund will automatically be sent a 2006 - Alumni Calendar. The NECC Fund provides annual support for student scholarships as well as college programs and student services. In addition, this fund helps foster the college's endowment for future student needs.

To make a donation to the NECC fund or for additional information contact Libby Jensen, Director of NECC Alumni Relations, at 978-556-3621 or ljensen@necc.mass.edu

## EVEN START FAMILY LITERACY

Registrations are now being taken for an Evenstart Family

Literacy program that combines parents/caretakers learning English and parenting skills, preschoolers ages 2 and a half to five years old learning school readiness skills and parents and children learning together.

The Asian Center at 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843 is offering this morning program free of charge. Anyone interested in finding out more details, call the Asian Center at (978) 683-7316 or check out the Asian Center's website at [www.asiancentermv.org](http://www.asiancentermv.org).

## IMPORTANT NOTICE To the Residents of the City of Lawrence



Be advised that Christmas tree curbside collection will be from January 9 through the 21<sup>st</sup>. Monday is South Lawrence West, Tuesday is South Lawrence East, Wednesday is Prospect Hill, Thursday is the Arlington district, and Friday is Tower Hill. However, during the week of the 16<sup>th</sup>, collection will be delayed one day due to the Martin Luther King, Jr. holiday. If you have any questions call the Recycling Coordinator at the Department of Public Works at (978) 794-5762.



# IT'S ALL ABOUT RIGHT(S)

ITSALLABOUTRIGHTS.COM | BY ELLEN BAHAM

## Why My Column Has This Name

The Press was protected so that it could bare the secrets of the government and inform the people. Only a free and unrestrained press can effectively expose deception in government. And paramount among the responsibilities of a free press is the duty to prevent any part of the government from deceiving the people.

**- Hugo L. Black**  
New York Times V US  
(Pentagon Paper)

Did I ever explain to my loyal readers just what my title means? Already indoctrinated by our forefathers that all citizens of this country have their unalienable rights. But are you all aware that everyday you must exercise your

individual rights. They can be whittled away little by little without you even knowing about it.

For me it is about doing the right thing, holding the elected and appointed officials accountable. Making sure that they do the right thing. It is about your right to question these officials. It is also about your rights as a citizen of this country.

I guess that is where I come in. Long ago I found my niche. After I became aware that Methuenites rights were being whittled away by the politicos, elected and appointed, I started attending public meetings, requesting public information.

"A popular government without popular information, or the means of acquiring it, is but a prologue to a farce or a tragedy, or perhaps both."

**- James Madison**  
The obstacles that were thrown in my

way, along with the revenge that was exacted upon my family were frightening and so very telltale. It clearly shows a conspiracy that is a threat to our health and well being in the City of Methuen.

It was like driving by a horrible accident, you just couldn't help yourself; you just can't look away, morbid as that is.

Once I was enlightened about the dirty goings on in the lovely confines of pork town, I just couldn't look away.

Sometimes it upsets me, sometimes it enrages me, but I have learned to let it amuse me, and that will be my job for at least the next two years to keep you my loyal readers informed and amuse you.

I always say this and you can call me the eternal optimist, but someday, someone stronger with more power will come along and finally hold these corrupt politicos accountable.

I will be there that day to document for posterity just what accountability looks like up close and personal.

In order for me to serve my purpose more effectively, I am going to need your help. Information is the key to all knowledge, so those of you who have any information that will help protect the citizens' health, safety and finances it is now time to speak up.

I will as always hold in the greatest confidence anyone who chooses to come forward for the good of the people. I must be able to verify the information, because it must be the truth, or else we would be just like them.

I have a web site, "ITSALLABOUTRIGHTS.COM", please visit it. Go on the forum and state your opinion. It is time for those of you in Methuen who has and is witnessing these backroom deals that are being shown for the dirty deals they really are.

Rumbo is once again giving us a chance to tell all sides of the story. It is now time for my loyal readers to join the foray, support Rumbo and Ellen Baham. We promise to never let you down!

"Were it left to me to decide whether we should have a government without newspapers or newspapers without government, I should not hesitate a moment to prefer the latter."

**- Thomas Jefferson**

## 66FM11

By Ellen Baham

I always wondered why they called those black Crown Victorias with the blacked out windows, unmarked cruisers.

One would think that an unmarked cruiser was exactly what it said it is, unmarked, undistinguishable. Who on this earth does not know that when you see one of the cars described above, marauding around town; you do not know that it is a high ranking member of the police force. You would have to be Helen Keller not to notice.

Now let me tell you another little story. A couple of weeks ago, my son had a basketball game at the high school. If you know how the parking at the high school is, you know that if you are not lucky enough to get a space in the designated spaces provided in the bus loop area you have a hike on your hands to get to the entrance of the school.

What happens is that people parallel park in the bus loop, which is the fire lane. On 12/4/05, every person, who either forgot about the parking regulation, or perhaps did not read the signs, got a ticket to ride from Methuen Police Department for a whopping \$200.00!!!

I know you are not going to believe this, but on 12/11/05, Massachusetts' registration number 66FM11 attached to one of those black Crown Victorias with the blacked out windows was front and center in the fire lane at the high school. The unmarked was nestled in with a string of about 10 other cars, so you could tell it had been here for a while.

I did not see a ticket on the windshield. If there was, I think you all know that we, the unwashed masses, would be responsible for it.

For all of you saps who did break the rules and regulations on that fateful Sunday a couple of weeks ago and got a ticket to ride for your indiscretion, you need to file a complaint against the Methuen Police Department, DRIVER OF THE VEHICLE PLATE #66FM11, who for some reason thinks that the rules do not apply to him. And this is not the first time that I have seen this unmarked disguised cruiser parked in a no parking zone.

In fact, I think that perhaps in order for Methuen to instill some cost effective measures in the upcoming regime, we should make effective immediately that no more Methuen vehicles be taken home by the employees.

It is about time for these law breaking elitist employees to have to purchase, maintain, and insure their own vehicles, instead of sucking off of the citizens, which is bad enough in itself, when it comes to those abuses of ferrying around their children, taking the vehicle to the beach with you on vacation. I have asked in the past, are we insured for this?

When these employees utterly audacious behavior is flaunted in our faces, "DO YOU KNOW WHO I AM?" THE RULESDONOTAPPLYTOME AHCCCC! The price of patronage, inexperience, incompetence and corruption comes into focus.

NOTE: If there had been an emergency the unmarked cruiser was blocking the access to the double doors in the gymnasium. So much for public safety!

All these fools have to do is follow the rules set forward for all the citizens of Methuen, I GUESS THEY ARE INCAPABLE!!!

I know you are not going to believe this, but on 12/11/05, Massachusetts' registration number 66FM11 attached to one of those black Crown Victorias with the blacked out windows was front and center in the fire lane at the high school. The unmarked was nestled in with a string of about 10 other cars, so you could tell it had been here for a while.

It is time for the citizens to demand accountability and enlists private sector rules. If you break the rules, you get fired!

The document you are looking to file for accountability is called a citizens complaint form and can be obtained at the police department. The charge should be a public official using their position for an advantage to themselves, while holding the citizen/taxpayers and fining them for the very same behavior.

When you get done give my friend Scott Cole at the Massachusetts Ethics Committee a call and relay the same story, file charges on ethics grounds.

You might as well help me hold these jokers accountable, after all you just paid \$200 for our public servants to uphold the law, you might as well get your money's worth.

## Program Helps Women Return to College

Women returning to school often face a special set of obstacles including such issues as child care, finances, career direction, and even self esteem. The Women's Network at Northern Essex Community College's will offer a special night for women interested in returning to school on Thursday, Jan. 5, from 6 to 8 p.m. in the Technology Center on the Haverhill campus.

The evening will feature a current NECC student who will talk about her journey, the hurdles she faced, and how she overcame them. Paula Boilard of Hampstead N.H. was a single mother of three looking to change careers when she turned to NECC a few years ago. She is now six courses away from earning an associate's degree in business with a concentration in marketing.

Women thinking about returning to school are invited to hear her speak and meet other women also hoping to return to college. Representatives from the various NECC departments will be on hand to answer questions about academic programs, financial aid, and the admissions process. There will still be time to enroll for the spring semester which begins January 23.

To reserve a seat, call 978-556-3722. A snow date for the evening is Monday, Jan. 9 from 6 to 8 p.m.

## A POINT OF VIEW

# A Death Way of Life

By Paul V. Montesino, PhD  
mailto:boxopen@aol.com



My readers know very well what my position about the death penalty has been all along: against it. And that posture does not come from lack of compassion for the victims or misplaced sympathy for the convicted killers, not at all.

However, the death penalty is not only about the executions of particular criminals at the moment or the sudden interest generated by the notorious. It is about an entire criminal justice system that is perennially criminal to the core in its own right; it is vengeful punishment but not true justice. I hope I can make my point of view clear in this article.

The recent execution of Stanley Tookie Williams in California, for a few days and hours a celebrity of sorts in our media dominated world, is another example of the inhuman nature of that system. But don't misunderstand me; this article is not about Mr. Williams, his innocence or guilt. The fact that he came to the surface in an ocean populated by many others that are still waiting for their own deaths is circumstantial. That guilt has been decided by a jury of his peers in the courts. He is simply the most recent instance of the madness of capital retribution.

All we have to do is look at the length of time from the moment a person, typically a man, commits a capital murder, is found guilty and eventually put to death, to realize that the whole protracted process is a machinery of injustice of which no one is the beneficiary, not the victims, not their relatives and certainly not society.

The subliminal purpose of the system is really societal vengeance on the killers and an attempt to reach closure for the families of the victims, an official *tit for tat*, not meaningful punishment or justice, and I will try to prove it. Our Constitution is the ultimate protector of life and, for one brief moment, when we pull the switch, that document is put on hold to allow us to make an exception of that protection, one constitutional reason why there are countless appeals to the Supreme Court to intervene. In other words, we have to prove to that court that our breaking of that constitutional protection is not a dereliction of such duty and that it is not done unusually or with cruelty.

Let's start with the typical case. We could use Mr. Williams as an example, but I don't want to make much of that case. From the moment a suspect is arrested, indicted, found guilty and condemned to death, the relatives of the victims and the victimizers and even our fascinated curious selves become part of an endless court process of our own. It is a long drawn out course of action where we are in judicial limbo, either wishing for a final resolution in whatever technical method the guilty is executed or perhaps, if we are related to the criminal, hoping for a commutation that will give the guilty a chance to live.

Guilt is not the issue, and neither is the life of the victims in what I see. And I don't want to get either into the worn out argument about the fact that there may be

an innocent person put to death in error. That, of course, would be a tragedy, and there have been some documented instances where that has been the case, but the reasons for my position against the death penalty go beyond that possibility. I am not concerned about being correct; I want to be right. The American justice system works on the presumption of innocence until proven guilty and it contains in that belief the principle that it is better to allow a guilty person go free than executing an innocent person. That is why it is not surprising to watch all accused of criminal activity to plead innocent to begin with. That is the *tabula rasa* of all cases: the state has to prove its case beyond reasonable doubt, not the accused.

"Since 1976, when the death penalty was authorized after a hiatus of several years, 1,004 executions have been carried out in the United States. As of July of 2005, there were 3,415 inmates who had committed some sort of capital offense and were waiting for their execution. The practice is officially sanctioned by 38 of the 50 states of the Union as well as by the federal government." (Source: Wikipedia.)

"Most notably, 67% of capital convictions are eventually overturned, mainly on procedural grounds although some were exonerated." That is a big number indeed. "Seven percent of those whose sentences were overturned between 1973 and 1995 have been found innocent. Ten percent were retried and re-sentenced to death." Some of the most celebrated cases of capital punishment have involved crimes against young children. I have no idea of the numbers, so I am here only speculating, but I wonder how many of the condemned sitting on death rows now for committing those crimes have been waiting for their executions longer than the short lives of their innocent victims. That is a travesty of its own.

I like to use numbers in my analysis; they provide some sense of reality to things. If we take the number 3,415 represented by the inmates now on death row and multiply by the number of their relatives and those of their victims, let's say five each, and I am being conservative, we are talking about

"Most notably, 67% of capital convictions are eventually overturned, mainly on procedural grounds although some were exonerated." That is a big number indeed. "Seven percent of those whose sentences were overturned between 1973 and 1995 have been found innocent. Ten percent were retried and re-sentenced to death."

Actually, it came out of the forgotten and the surreal when I heard about it.

And please, don't give me any song and dance about the killer finally meeting his Maker for punishment. First, that mind, whether consciously or not, is being punished already and, second, the eternal Maker can wait for his (or is it her?) own satisfaction and sense of justice. There is no rush. Besides, it is not any of our business to arrange meetings between others and their Makers. That is supposed to be the Maker's prerogative and would be blasphemous if not plain offensive for us to even think about it.

I said earlier that not only the body dies, but also the mind when we execute someone. If we had the mind of a criminal confront the thought of his heinous actions for the rest of his natural life, no possibility of pardon or parole available, no relief in dying, his body permanently locked up in a cell twenty four hours a day where the only convenience is a toilet and a simple meal served three times a day; no judges awakened in the middle of the night to rescue them from the electric chair or the lethal injection; no celebrity status, that to me would be true eternal punishment. The relatives of the victims and the victimizers could move to other things with their lives in the knowledge that this moment, this minute, this second, the guilty person is suffering the confrontation of his own dastardly deeds.

I know I have never lost anyone in the hands of a criminal and I know I would probably want to execute that person myself if it ever happened to me, but I also know that the death penalty is a copout from society. There are some psychologists who claim that we all carry an unconscious death wish in our brains. I think is time to stop giving these criminals an opportunity to get their wishes come true.

And that is my point of view today.

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Computer Information Systems Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.



# CHECK IT OUT!

**WE'VE  
REDESIGNED  
OUR  
WEBSITE**

Visita nuestra rediseñada  
**PAGINA WEB**

**WWW.RUMBONNEWS.COM**

# Greater Lawrence SkillsUSA Students Capture Medals at Fall Leadership Conference



Ilene Karnow photo

Ten Greater Lawrence Technical School students recently attended the three-day SkillsUSA Fall State Leadership Conference in Marlborough, bringing home seven medals. They are (from left) Brittany Tyler, Christopher Talavera, Megan Moynihan, Christopher Poe, Misael Abreu, Suhaiti Villa, Tacianna Camatta, Jennifer Abreu, Peter Clancy, and Brian Gonzalez.

## Graham Entwistle

**ANDOVER**—Continuing a tradition of success, seven Greater Lawrence Technical School students claimed medals at this year's SkillsUSA Fall State Leadership Conference, held recently at the Best Western Royal Plaza & Trade Center in Marlborough.

Peter Clancy of Methuen won a gold medal as part of a Community Profile team, while Christopher Poe of Lawrence captured gold as part of a group focusing on Membership Promotion.

Picking up a silver medal in the Community Profile competition was Jennifer Abreu of Lawrence, who also received special recognition for exhibiting the Highest Team Leadership during the conference. Other silver medal winners were Misael Abreu (Community Construction), Christopher Talavera (Yacht Design), and Tacianna Camatta (Community Service), all of Lawrence.

In addition, Megan Moynihan of Andover brought home a bronze medal in Yacht Design.

Overall, ten Greater Lawrence students attended the conference, including Brittany Tyler of Methuen, Brian Gonzalez of Lawrence, and Suhaiti Villa of Lawrence. Those three students earned leadership awards, and Suhaiti received special recognition for community service.

The annual conference helps students develop basic leadership skills in areas such as time management, group dynamics, public speaking, and parliamentary procedures. Participants take part in workshops, competitions, and community service. More than 400 students from all over the Commonwealth attended the three-day event this year.

"The students learn a lot about TQM (Total Quality Management), and how to apply it in different areas," Greater Lawrence SkillsUSA advisor Linda Cote said.

The annual conference helps students develop basic leadership skills in areas such as time management, group dynamics, public speaking, and parliamentary procedures. Participants take part in workshops, competitions, and community service. More than 400 students from all over the Commonwealth attended the three-day event this year.

Once they were at the conference, the Greater Lawrence students were assigned to teams that competed against each other in projects such as quality management, community service, community construction, membership promotion, and yacht design.

"It's no surprise that Peter Clancy earned a gold medal, based on the quality of the work he does in school," Greater Lawrence SkillsUSA advisor Ilene Karnow said. "Peter is very committed to supporting SkillsUSA."

"Christopher Poe helped his team earn a gold medal because of his ability to communicate," she said. "He's in the Service Cluster (in Culinary Arts), and has learned a lot of skills related to interacting with people."

Ms. Karnow, who heads the Freshman Academy at Greater Lawrence, and Ms. Cote, who chairs the Allied Health department, both served as judges during the conference.

# Greater Lawrence Tech Helps Cancer Patients to 'Look Good...Feel Better'



Graham Entwistle photo

Greater Lawrence Technical School Cosmetology department head Suzanne Anganes poses with three of her students in the school's Great Looks Today Salon. They are (from left) Jesenia Gonzalez, Sasha Ortiz, Ms. Anganes, and Rose Meservey. All three students have assisted her with fitting wigs to cancer patients.

## Graham Entwistle

For many people, this time of year is the season for giving. However, for Greater Lawrence Technical School Cosmetology Department head Suzanne Anganes and her students, the entire year is a time for giving. Ms. Anganes is a volunteer in the American Cancer Society's Look Good...Feel Better program, which provides wigs and cosmetology advice to women undergoing cancer treatment.

Side effects related to such treatment include hair loss and complexion changes, and that can often be emotionally and psychologically traumatizing for patients. The Look Good...Feel Better program aims to mitigate those effects.

Only licensed cosmetologists may participate in the program, and they must first be certified by ACS.

"A year ago, I saw an ad for an ACS seminar where you could get certified to help cancer patients feel a bit better, give them more self esteem, and help them through a down period in their life," Ms. Anganes said. "I thought, if I can give back through my profession, I will."

Since then, Ms. Anganes has fitted over 20 cancer patients with wigs, often with the assistance of one of her students.

"I give every student a turn assisting me," Ms. Anganes said. "It's mostly seniors who have participated in the program," she continued, noting that GLTS seniors typically graduate as licensed cosmetologists.

"I'll spend from a half an hour to 45 minutes with a client," she said. "I help them decide which type of wig they would like. I then fit one to them, and show them how to care for it."

As an American Cancer Society (ACS) Wig Bank, Greater Lawrence's salon has over 300 wigs available to clients. The wigs come in many different lengths, colors, and styles.

"We have wigs for ethnic hair, and all

types of hair," Ms. Anganes said. "If we don't have a particular wig here, I can call the American Cancer Society and find one."

"I see a dramatic change in clients after they consult with me, and I fit them with a wig," Ms. Anganes said. "Sometimes, they come in and their self esteem is low. We talk a little bit about their appearance, and by the time I'm putting a wig on them, they're saying, 'This really looks great.'

"It gives them a feeling of self worth," she said. "They realize they can still stand and hold their head high, and go out and feel good about themselves."

"It was my intent from the beginning to get students involved," she said. "I told them about the program, and they were very excited. Most of the students have someone in their family, past or present, who has had or is undergoing chemotherapy. They wanted to help."

Senior Jesenia Gonzalez is one student who has assisted Ms. Anganes this year.

"The program is very good, because we get to help people feel better," Jesenia said. "That makes us feel good too. Everyone is happy in the end."

Ms. Anganes is a life-long cosmetologist, who worked in many salons before becoming interested in teaching. After rearing three children, she attended Fitchburg State College at night to earn her teaching degree. In 1989, she began teaching post-graduates at Greater Lawrence for Northern Essex Community College. She joined the Greater Lawrence staff in 1995, and became a department head four years ago.

Cancer patients interested in making an appointment to be fitted with a wig from Greater Lawrence can call Ms. Anganes at 978-686-6226. To learn more about the Look Good...Feel Better program, call the American Cancer Society at 1-800-ACS-2345. Information is also available on the Internet at [www.cancer.org](http://www.cancer.org).

# Mayor Vows New Parking Facility Will Not Be Burden On Taxpayers

At Monday night's Mayor Council conference, Mayor James J. Fiorentini discussed the financing of the new Haverhill Parking Facility. He also reviewed with the Council the four locations that are being considered and sought their feedback on community needs. The Mayor pledged that he would work to build a garage that would not be burden to local taxpayers.

Haverhill has obtained a \$7.6 million grant from the Federal government to build a new parking garage in the downtown area. The grant funds are earmarked for an intermodal transit parking facility and require a 20% local match. The Mayor made it clear that he would work with the Merrimack Valley Regional Transit Authority (MVRTA) and private partners to develop the parking

facility.

"I do not want this facility to be a burden on our Haverhill taxpayers," said Mayor Fiorentini. "We are going to put together a funding plan that fairly puts the costs of the facility on the shoulders of groups that stand to benefit from it."

One approach to raising local match funds would have local downtown developers buy spaces in the garage to meet their mandated parking needs. It is estimated that there is a demand for several hundred spaces to meet present and near future development needs.

The Mayor indicated that a parking facility could be located in four locations in the downtown area: on the corner of Essex and Locust Streets, on the corner of Granite Street and Moulton Way, between Locust and Locke Streets and on Essex Street, west

of the railroad tracks. Most of the councilors at the meeting expressed a preference for a site at the corner of Granite Street and Moulton Way.

"Building on the site east of the train station is an attractive alternative. It would involve building up over Moulton Way and connecting directly to the platform for the outgoing track," said Fiorentini. "However, this site, like all the other sites under consideration has a number of problems associated with it. Before a final choice is made, design concerns, environmental issues, traffic impacts, and economic feasibility will need to be considered for each site. We are committed to building a parking facility and we are working hard in that direction," said Fiorentini. "Getting the Federal money was the first step, but only the first step in the process."

# Mayor's Brown Bag Luncheon Series Explores Municipal WiFi

Mayor James J. Fiorentini today instituted a new means of obtaining input from residents, which he called his "Brown Bag Lunch with the Mayor." Several times a year the Mayor will hold luncheons to discuss specific topics. "The Brown Bag Luncheon with the Mayor" series is an opportunity for me to listen, learn and gives me a means of

obtaining input before making major policy decisions. I intend to assemble the parties with knowledge of specific topics and bring them to city hall for a one hour discussion." The Mayor held the first of his Brown Bag Luncheons to discuss *Municipal WiFi—is it Right for Haverhill?*

WiFi, which stands for Wireless Fidelity, is a means of connecting to the

The panel discussion explored whether it was feasible and economical to offer free internet access in parks in the city.

## ACTIVITIES AT THE HAVERHILL SENIOR CENTER

For any of the following activities, unless noted differently, please call Kathy Bresnahan or Rita LaBella at the Council on Aging at (978) 374-2390.

### Monthly Discussion Group

Council on Aging is seeking members to form a monthly discussion group to be held at the Citizen Center. Day and time will be determined according to the needs of the group. Topics for lively conversations could include current events, politics, international events, local events, etc.

### "Menopause the Musical"

The Council on Aging is planning a trip to see "Menopause The Musical" on Sunday, January 22, at the Stuart Street Playhouse in Boston. The luxury motor coach will depart from West Gate Shopping Center in Haverhill at 11:00 a.m. Cost of this trip is \$75.00 and includes lunch at Legal Seafood prior to the show. Join us for this fantastic, fun-filled trip!

#### FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

#### Art Classes

Back by popular demand! The Council on Aging is offering a second series of Art Classes with Cara Smoley. Classes will be held every Thursday at 12:00 from January 5 through February 16 at the Cittizen Center. Cost for the series is \$20 plus \$7 materials fee. Ms. Smoley received a certificate in Art at Cooper Union in New York City, and received her BFA from the University of Colorado. She is a seasoned art instructor and welcomes experienced through inexperienced students into her mixed-media classes.

internet without wires. Most airports have WiFi access, so that a person with a laptop that has a wireless card can access the internet. Some communities are now exploring whether to offer free internet access in their parks, schools and libraries.

The panel discussion explored whether it was feasible and economical to offer free internet access in parks in the city. The Mayor said he was interested, but only if it could be done at no cost to local taxpayers. Vendors at the meeting said that they would explore whether such a service could be supported by advertising. Vendors promised to get back to the Mayor with proposals sometime early next year.

Present at the meeting were David Spaulding, President of a local internet company, Nancy Rea of the Haverhill Public Library, Pamela Carr director of the city's Information Technology Department, Mayor Fiorentini, and vendors from other companies interested in providing internet access.

"I learned a great deal at this session," said Fiorentini. "While no decision has been made on WiFi access, we are interested in exploring this further. What is more important is the means of meeting with residents and obtaining input."

Fiorentini said his next session would be in January on new trends and ideas for zoning.

# Haverhill News

## Haverhill Public Library Offers Free WiFi Access

Mayor James J. Fiorentini and library director Nancy Rea today announced that the effective immediately the Haverhill Public library will offer free WiFi access to library patrons.

WiFi, which stands for "wireless fidelity" is a means of accessing the internet without cables, telephone lines or wires. Free WiFi access means that patron with a laptop computer that has a wireless card can go to the library with the laptop and access the internet at any time. "The Haverhill Public Library, always on the cutting edge of good service, today becomes one of the first libraries in the State to offer free WiFi access to its patrons. This free service allows students to bring in a laptop and even if the library computers are busy, access the internet while doing their research.

## FAMILY SCRAPBOOKING AT THE BUTTONWOODS MUSEUM/ HAVERHILL HISTORICAL SOCIETY

240 Water Street, Haverhill, MA 01830 Tuesday, January 10, 2006, 4:00pm-5:30pm Open to all families \$5 per family

Celebrate your family memories and create a family tree. Join us at the Buttonwoods to learn different scrapbooking styles and techniques. We will take a look at the museum's historic scrapbooks and then make your own using photos you bring from home. Call to reserve your family's spot-space is limited. 978-374-4626.

**Brenna Langenau**  
Program Coordinator  
Haverhill Historical Society/  
Buttonwoods Museum  
240 Water Street  
Haverhill MA 01830  
978-374-4626

## *Mr. B's Sports Memories*

# Central Catholic meets Methuen in 1953 football

By Frank Benjamin



This game was played at Methuen and Central Catholic Hall of Fame Coach Dick Moynihan was hoping his Red Raiders could beat the Rangers for the 11<sup>th</sup> time in this their 16<sup>th</sup> meeting. Moynihan was also the baseball coach at the Hampshire St. School.

It was a time when no one ever asked for the car keys because they were always in the ignition, and the doors were always unlocked. Try that today. Candy cigarettes, wax coke bottles filled with colored sugar water inside were kids' choices in the candy stores. Soda machines dispensed glass bottles of your favorite beverage. Remember Nehi soda and Royal Crown? How about chewing Blackjack, Clove or Teabury gum?

Bobby Topping of the West St. area was a star at Central and later at Brown University. Monahan, Rivezzio, Wrobel and Paul Courtemanche played the line. A young underclassman from South Lawrence saw plenty of game action, Larry Klimas later transfers to LHS plays on Ed Buckley's State Championship football teams, before coaching Austin Prep to its first football title.

He would also coach Methuen to a State title as the head coach at the suburban school. The field house at Methuen bears his name in tribute to one of the area's best coaches in football and track. He attended and played football at U/Conn before becoming a Physical Education Teacher at Methuen. Ironically he and his boyhood and high school pal John Kelleher both died at a way too early age.

Topping one of the area's top players came ready this day scoring 3 TDs, kicking 2 extra points and passing for another. Some people say he even sold hot dogs at halftime.

Hank Wainwright a fireballing righthand and 3-sporter who now enjoys a spot in his school's Hall of Fame. Al Huebner was wearing the Rangers colors that day and so were Billy Donovan, Huston and Rose. Coach "Dixie" Sheehan's boys came in with 2 wins and 6 losses and were the slight underdogs as the Central were 4+4.

Your milkman in those days delivered quart bottles of milk with a cardboard cap, gasoline was 35 cents a gallon and the worst thing you could catch from the opposite sex was cooties. McDonald's burgers sold for the staggering sum of 15 cents.

Topping fades to pass after a penalty against his team and it's a bomb and the receiver who we'll name later catches and is

knocked out of bounds. Later this pass catcher who to this day swears that the highway Route 28 is named after the number he wore in high school #28. This fleet at the time running back (I guess he's still considered pretty quick in his own mind) later chooses to join the military to serve his country. He goes to and graduates from Ranger School and learns to eat leaves, tree bark, insects, and reptiles, bad eating habits that have followed him all these years.

Swimming in rivers and jumping out of planes were parts of his Ranger training as well the name of the late David Hackworth will bring him and his "Goomba" Kenny Hendricks to attention to this day. He makes a great 23 yard run to aid his team to a 21-zip win over the town that he served as a politician for many years. This high school player was a 128 pound running back for the Marist School. His name is Ronnie Ford a radio star at a local radio station old #28. Lets' you think this has turned into a science fiction column all you have to do is ask Ronnie for proof and he'll show you pictures of him with Topping in the Central uniform and sources tell me that Ron offered Mr. Nice Guy Topping to pose with him and Bobby was too nice a guy to refuse.

Ford still uses Hendrick, his son Brian,

Did you ever use a roller skate key on your shoes, ride in a Studebaker and use an ice cube tray with a lift out lever? If you've seen or remember any of these things, you probably remember when in 1953 CCHS whipped MHS 21-0 with Bobby Topping starring and Ronnie Ford the co/star.

Billy Di Pardo and Marie Gosselin as blockers to this day. Son Dan became a fine back at Methuen and later in college, and now is employed at the Greater Lawrence Technical School. Ronnie will be found watching his grandson from Haverhill play 3 sports at Central Catholic. The Fords still reside in Methuen.

Did you ever use a roller skate key on your shoes, ride in a Studebaker and use an ice cube tray with a lift out lever? If you've seen or remember any of these things, you probably remember when in 1953 CCHS whipped MHS 21-0 with Bobby Topping starring and Ronnie Ford the co/star.

## MAYOR CALLS CLOSING ON WOOLWORTH BUILDING 'MILESTONE EVENT FOR HAVERHILL'

The Greater Haverhill Foundation closed on the Woolworth building and, after forty years, the Woolworth building changed hands. Mayor James J. Fiorentini, called the sale and closing a "milestone event for the City of Haverhill."

"The news that the Greater Haverhill Foundation had sold the building means there is finally an opportunity to rebuild and redevelop Merrimack Street and White's corner. We thank the Greater Haverhill foundation for their investment in our city," said the Mayor.

"This opportunity was made possible because of the renewed interest in our downtown area. It is now possible, for the first time in decades, to attract developers to our downtown area. The Beacon Companies was the first of what we hope will be many. Last week the first new retailer in years opened on Merrimack Street. The sale of the Woolworth building shows that Haverhill is hot. We need to capitalize on that momentum, and eliminate the regulator barriers that for so long have prevented us from the reuse of that area. Next year, I will be sponsoring legislation to do exactly that," concluded Mayor Fiorentini.

## YMCA Children Collect Food for the Needy



Children, staff and members of the Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA have been collecting canned and boxed food the past three weeks to help those less fortunate during the holiday season. Over 450 pounds of canned and boxed foods including beans, tuna, peanut butter, vegetables, rice, soup, stew, fruit, macaroni and cheese, tomato sauce, pasta, was collected. These items will be donated to local families in need as well as food pantries.

WRITE TO US / ESCRÍBANOS  
[rumbonews.com](mailto:rumbonews.com)

VISIT OUR WEBSITE

**RUMBONNEWS.COM**

# CHOOSING ADOPTION Decidiéndose por Adopción

## Hi! My name is Jesenia

"I like to be involved in a lot of activities. I really want to have a family of my own."

By Corina Hopkins

Jesenia is a sweet, beautiful girl of Latino descent who wants a family to call her own. She currently lives in a foster home and is doing fine, but needs and wants the stability of a permanent home. With her big smile and infectious laugh, Jesenia is sure to bring years of laughter to a lucky family.

Jesenia can be shy at first, but she opens up once she feels comfortable. Jesenia is a very busy girl and enjoys a variety of activities. She likes to listen to hip hop music, get her hair done, go shopping and eat Chinese food. She also enjoys babysitting, playing Monopoly and watching movies like "The Princess Diaries."

Born in March of 1991, this soft-spoken girl likes to hang out with her friends. Jesenia is doing well in school where she receives special education services. Her favorite subject is math and she has aspirations of becoming a teacher someday.

Ideally, Jesenia says that she would like a Latino family, but she is open to all types of families that will embrace her culture. Jesenia will need to maintain



limited contact with her biological sisters. She has a lot of potential and would greatly benefit from a family's guidance to help her find her way. Jesenia is legally free for adoption.

To learn more about Jesenia, or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org).

## GIRL SCOUT COOKIES A box full of hopes, dreams, and aspirations

What comes to mind when you heard the phrase "Girl Scout Cookies?" For most of us, visions of our personal favorites magically appear complete with that mouth-watering craving for a sweet and delicious treat. But Girl Scout Cookies are so much more than a mixture of tasty ingredients. Each box is chock-full of the hopes, dreams, and aspirations of local Girl Scouts. Just a few days from now, Girl Scouts in your neighborhood will begin taking orders for the annual Girl Scout cookie sale and you can help them learn important life lessons by supporting girls in your community by buying a box or two of your favorites.

Girls in Swift Water Council will take your cookies orders January 6 - 29. You can satisfy all of your cookie cravings with your old favorites: Trefoils, Thin Mints, Do-si-dos, Tagalongs, All Abouts, Lemon Coolers and Samoas. You'll also want to try a box of our newest variety - Cafe Cookie with a hint of brown sugar and cinnamon.

Girl Scout cookies are only \$3.50 a box with payment due upon delivery in early March. Last year the nation's 2.5 million Girl Scouts sold almost 200 million boxes of cookies— enough to circle the earth. In Swift Water Council, girls sold more than

1.3 million boxes.

The cookie sale program is designed to help girls grow into strong, confident, and caring women who have been prepared by the Girl Scout experience for a future filled with opportunities. The cookie sale is more than buying and selling cookies, it teaches girls business skills, safety rules, goal setting, customer service, and finance. Girls benefit from every purchase and they have fun.

Purchasing cookies helps girls explore careers and enhance leadership skills. They become motivated, focused, and goal oriented. They develop self-esteem, values, and respect for others that provide a sound foundation for a healthy and happy future. Learning how to handle money responsibly means today's Girl Scouts will succeed in tomorrow's competitive job market.

In return, girls give back to their communities through service projects. These projects build reciprocal relationships that generate positive action. Girl Scouts learn that they can achieve anything!

Swift Water Council serves 16,100 girls and 4,300 adult volunteers in New Hampshire and eastern Vermont. You can order cookies from a local Girl Scout or call 800-654-1270 ext. 137.

## GLTS Student, Class of 1986, earns his diploma

A dream of college and a career in aeronautical technology for James Rabito was interrupted by a rude awakening – he needed a high school diploma, and he was one English class short of the goal. As a member of the Class of 1986 at Greater Lawrence Technical School, James was plagued by poor attendance as a senior and a challenging work schedule outside school. "I showed up for the tests," he admitted. Although James did well in his Heavy Equipment career area, where he repaired tractors and picked up skills he would later use in an automotive career, English grammar and literature were bigger challenges.

Failing "bummed me out," but he was ready to work. And work he did, for nearly twenty years before he returned this summer to take the one English course he needed to earn a high school diploma. He pursued a career as an auto mechanic, owned a part-time business for awhile, married and had a family, divorced, and moved into a job in vehicle repossession before realizing, through a friend, that education can unlock doors and enable one "to improve and grow," said James.

### Reggie Diploma

James could have pursued a GED, but decided he wanted "my diploma," the diploma that eluded him when he was a GLTS student. Greater Lawrence was able to find his original, dust it off, and present it to him when he finished the class – this time with an "A" in senior English.

At 37, he was by far the oldest pupil in English class, mistaken for a teacher when students gathered in the cafeteria for room assignments on the first day.

"Our students are very accepting, and they didn't surprise me. They just accepted Jim," said Elyse Berube, his summer school teacher. Jim grew up in Lawrence and shared stories about his similar teenage years. He also told students what life was like in the city twenty years ago. "They really listened when he spoke," Ms. Berube said.

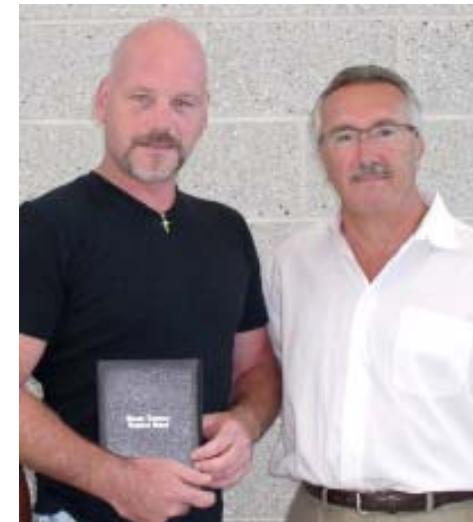
Despite the 19-year difference between Rabito and other seniors seeking a passing grade, bonding resulted because of shared goals and mutual respect, observed Mrs. Berube. "He talked with – not at – the other students," she said.

### Model Student

He was also an excellent pupil. "He took work home, and was a model student," she noted, despite his need to learn the John Collins writing process, a method quite different from the way James was taught in the 1980s. "He was two assignments ahead of the class."

He showed up, he showed up on time, and was open to constructive criticism in his writing, even from his student peers, Mrs. Berube added.

James also shared with his summer school classmates characteristics of Reggie life two decades ago. A dress code that required students to wear dress shirts and



James Rabito, left, with Superintendent-Director Frank S. Vacirca. *Barbara Parente photo*



English teacher Elyse Berube with summer student James Rabito. *Barbara Parente photo*

"This is only the beginning," says James with confidence. Coming back to his high school "was not a burden; it was a step toward a payoff. He now believes "there isn't anything I can't learn."

ties to academic classes, and a more formal interaction with teachers were two things that made today's students sit up and take notice.

His personal experience was another influence. "I told them, 'you are here – now – which is something I should have done. Take advantage of the opportunity.'"

Several of them listened. Mrs. Berube noted that no one dropped out of her class, something that was unusual in the 6-week summer school offering. School wide, in addition to James, 15 other students earned the grade they needed for high school graduation. Two were in Rabito's English course.

"This is only the beginning," says James with confidence. Coming back to his high school "was not a burden; it was a step toward a payoff. He now believes "there isn't anything I can't learn."

He is now enrolled in a 15-month program at East Coast Aero Tech in Bedford, where he is majoring in aeronautical maintenance technology.

# Arte en el Valle



## JANUARY / ENERO

### GALLERY 181

181 Canal Street, Lawrence  
Exhibiting intriguing Art monthly  
Contact: (978) 741-7979 for more information!

### ESSEX ART CENTER EXHIBITS

56 Island St., Lawrence  
**Celebrate Essex Art Center**  
**Jan. 13 3:00 - 7:00 PM**  
Explore art and discover Essex Art Center. Meet our artist teachers and see them making artwork, be inspired, and see the work in our gallery exhibitions.  
**5-7 pm Exhibitions Opening Reception:**  
**Main Gallery** - Monhegan & More: Mark Hayden, Kelly Haines and Ralph Bush.  
**Beland Gallery**: Alfredo Conde - objects, wall paintings and works on paper. All events are free and open to the public.  
For more info: 978-685-2343 or [www.essexartcenter.com](http://www.essexartcenter.com)

### ESSEX ART CENTER EXHIBITS

56 Island St., Lawrence  
**Celebre el Essex Art Center**  
**Enero 13 3:00 - 7:00 PM**  
Explore el arte y descubra el Essex Art Center. Venga a conocer a los artistas que enseñan las clases y véalos creando arte, sea inspirado y vea el trabajo en nuestras exhibiciones en la galería.

**5 a 7 pm Recepción de Apertura de las Exhibiciones: Galería Principal –**  
Monhegan y Más: Mark Hayden, Nelly Haines y Ralph Bush. Galería Beland: Alfredo Conde – objetos, cuadros de pared y trabajos en papel. Todas las actividades son gratis y abiertas al público. Para más información: 978-685-2343 o [www.essexartcenter.com](http://www.essexartcenter.com)

### NEW ENGLAND STRING ENSEMBLE

**Saturday, Jan. 14 – 7:30 PM**  
**Rogers Center for the Arts**  
Merrimack College., No. Andover  
The orchestra's debut concert in Residence at the Rogers Center  
For info: 781-224-1117

### POETRY HOOT

**Tuesday, Jan. 17 7:00 PM**

#### Café Azteca

180 Common St., Lawrence  
Featured poet is Matt Miller followed by special guest appearances from writers of the Working Drafts show. Bring your favorite blizzard poetry to the Open Mic.  
—Sponsored by the Robert Frost Foundation. For more info: 978-725-8828

### NOCHE DE POESIAS

**Martes, enero 17 7:00 PM**

#### Café Azteca

Presentando al poeta Matt Miller y otros escritores invitados que están trabajando en montar un programa. Traiga su libro de poemas favorito para leer ante el micrófono.  
-Auspiciado por la Fundación Robert Frost. Para más información: 978-725-8828

### A BEETHOVEN FESTIVAL

**Sunday, Jan. 22 – 3:00 PM**

#### Rogers Center for the Arts

Merrimack College., No. Andover  
Presented by the Andover Choral Society.  
For info: 978-687-8225.

### BOOK DISCUSSION

#### “SNOW FLOWER AND THE SECRET FAN”

BY LISA SEE - CHINA

**Mon., Jan. 23 - 6:00 PM**

#### So. Lawrence Public Library

**135 Parker St., Lawrence**

Friends of the Library present this year's Book Discussion Series focusing on new writers from the East.

### “PETER PAN”

**Saturday, Jan. 28 – 2:00 PM**

#### Rogers Center for the Arts

Merrimack College, No Andover  
Presented by National Marionette Theater. For more info: 978-837-5355.

### “PETER PAN”

**Sábado, enero 28 – 2:00 PM**

#### Rogers Center for the Arts

Merrimack College, No Andover  
Presentado por National Marionette Theater. Para más información: 978-837-5355.

# Nationally Renowned Math Researcher Visits Greater Lawrence Technical School



Barbara Parente photo

Carissa Karakaedos, Education Specialist at the Department of Education talks to Dr. James Stone just before the after-hours session on Math-in-CTE, part of a Professional Development program December 14 at Greater Lawrence Technical School. GLTS recently received a Department of Education competitive grant that will address embedded math in the career areas.

### By Graham Entwistle

ANDOVER — Greater Lawrence Technical School teachers were the beneficiaries last week of a visit from Dr. James Stone, who shared research data and successful teaching strategies related to his Math-in-Career and Technical Education (CTE) studies.

Dr. Stone is the director for the National Research Center for Career and Technical Education, which is based in St. Paul, Minnesota. Math-in-CTE is a research-based approach to improving math skills that has been tested and shown to increase math skills without reducing the content of a technical education.

Greater Lawrence staff learned about the Math-in-CTE study and its core principles during a professional development half-day, which also included an introduction to curriculum mapping and a mapping exercise. Dr. Stone also brought 18 colleagues, who came from across the country to lead workshops and breakout sessions on his approach to teaching math. In addition to math, presenters spanned many CTE subject areas, including Health Occupations, Agricultural Mechanics, Auto Technology, and Business/Marketing.

Unlike most approaches that try to infuse math curriculum into technical education career areas, the Math-in-CTE program starts with the math already present in a technical area as it comes up in student projects. It also uses math/CTE teacher teams.

Dr. Stone's program was very well

received, and more than 40 Greater Lawrence staff members stayed for an after-hours Math Cluster Institute session. That session delved further into the Math-in-CTE program, and included information on creating math-enhanced lessons.

In order to replicate the program at GLTS, teachers learned they must develop and sustain a community of practice within the school; begin with the CTE curriculum, not the academic math curriculum; help students understand math as an essential workplace skill; and establish CTE teachers as teachers of Math-in-CTE, not math teachers.

“Math-in-CTE has proven to be a very successful practice, and one we have been working towards developing at GLTS,” Director of Academies Ellen Gilbert said. “For example, in our Math Moment, each career area completes contextual math problems similar to MCAS test problems.”

The Math Moment takes place 3-5 times a week during the CTE week at GLTS; in addition, the school recently was awarded a competitive grant to expand the Math Moment through a pilot project that will introduce higher-level math into four career areas, one from each career cluster (Advanced Science & Technology, Business Communication, Construction, and Service).

In addition to Ms. Gilbert, Greater Lawrence's cluster leaders and the school's Professional Development team helped plan Dr. Stone's visit.

# Get A Web Page Today....

## Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 850 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 10-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.

For information, call:

888-892-8901

<http://www.penchionline.com>



# Intercultural Students Association brings diversity in focus at Daniel Webster College

(Nashua, NH) - When the Student Activities Board at Daniel Webster College (DWC) hosted Leon Williams as the keynote speaker for its "Soulful Celebration 2005" during Black History Month last February, the college was expecting an inspiring talk by the well-known speaker on racial issues, multiculturalism, and diversity.

His talk was inspiring, indeed, but it went beyond that, motivating a group of Daniel Webster College students to assemble and form the Daniel Webster Intercultural Students Association (ISA) the following month.

Robert Coleman, one of the founders of the ISA, explained the impact Williams made on the students that special day.

"Leon Williams spent the entire day here on our campus (in Nashua, N.H.) and even taught some classes before his public presentation that evening. He sparked a lot of interest and many of us were excited by what he had to say. Before he left Daniel Webster, Mr. Williams gave us the challenge of reaching out to our campus community and developing and implementing programs that address and celebrate diversity issues."

A sophomore aviation flight operations and air traffic management major from Richmond, Va., Coleman took up that challenge and sent a campus-wide e-mail calling DWC students together for just that very purpose. Very shortly after, 30 students met at DWC's Baddour Library and



Members of ISA, front row from left - Advisor Karen Jordan; air traffic control major Jayson Pierre-Jules, Randolph, MA; aviation flight operations major Trumaine McNeill, Capital Heights, MD; aviation flight operations major Emanuel Prince, Rockford, IL; aviation flight operations major Jeff Nault, Presque Isle, ME. Rear from left: aviation flight operations major Robert Coleman, Glen Allen, VA; air traffic control major Alister Daniel, New York City; air traffic control major Christopher Lyonski, Pittsfield, MA; Advisor Donald Wellman.

## Get More Money in Your Paycheck during 2006 and a Refund, Too

Would you like more money in your paycheck? If you will qualify for the Earned Income Tax Credit in 2006, you may be able to start receiving part of the credit in your paycheck now, instead of waiting until you file your 2006 tax return in 2007. It's possible with the Advance Earned Income Tax Credit (AEITC).

"You can get a portion of your Earned Income Tax Credit in each pay check during 2006 and get a tax refund, too. This means that you don't have to wait until you file a tax return to receive the Earned Income Tax Credit, instead, receive your AEITC throughout the whole year," said IRS spokesperson Sara Eguren.

For 2006, the advance payment can be as much as \$1,648. The credit will appear in each paycheck, equally paid throughout the year. People who qualify could see their take-home pay increased by an average of \$137 per month. "Think of what could be done with this extra money every paycheck. It could pay a bill, buy life's necessities, or simply help meet other day-to-day expenses," Eguren said.

The AEITC is an offshoot of the EITC which provides eligible workers with portions of their tax credits in advance of filing their Federal income tax returns. These 'advanced' credits result in larger paychecks through the year, yet still provides tax refunds after filing Federal income tax returns. EITC is the largest federal aid program targeted to low-income working individuals and families.

Generally, if you qualify for EITC, you qualify for AEITC. You must be a U.S. Citizen or Permanent Resident throughout the year (or be married to one and file jointly). You have to be employed and expect to earn an annual income of \$32,001 (or \$34,001 for married workers filing jointly) or less and have at least one

More information on EITC and AEITC can be found on IRS.gov. Just click on "Individuals" and locate EITC/AEITC information as well as using the EITC Assistant. This new tool will help taxpayers determine if they are eligible for EITC. Telephone assistance is also available at 1-800-829-1040.

qualifying child. IRS Form W-5, Earned Income Credit Advance Payment Certificate, explains the qualifying criteria for AEITC.

It's easy to start receiving the Advance Earned Income Tax Credit. Qualified workers can either ask their employers or payroll offices for Form W-5, Earned Income Advance Payment Certificate, download the W-5 from [www.irs.gov](http://www.irs.gov) or call 1-800-829-3676 (1-800-TAX-FORM) to receive a form by mail. Follow the instructions on the W-5, fill it out and give the bottom part to your employer or payroll office. A W-5 can be filed at any time during the year. Once you begin receiving AEITC in your paycheck, it will be necessary to fill out a new W-5 at the beginning of each year, if you still qualify, so you can continue receiving the AEITC in your paycheck.

Resource Center and organized the Intercultural Student Association as an official campus student organization.

According to Humanities and Social Science Professor Donald Wellman and ISA faculty advisor, "Daniel Webster College always has included an emphasis on intercultural studies and discussions on diversity in the classroom and coursework. Now we are seeing it move into student life, led by the students themselves."

The vision of the Intercultural Student Association is broad: to improve student life through the understanding of other cultures, insure that representatives of all cultures feel welcome in the DWC community, and broaden students' understanding by celebrating diverse cultures.

Susan Elsass, Vice President of Student Affairs, noted that the college had held cultural events in the past, "but the effort didn't have the same type of traction as when the students decided to do it themselves."

And even though the ISA is a fledgling organization, the group jumped right into the '05-'06 academic year, kicking off September with The Dreams of Sparrows, a film sharing the vision of life in Baghdad following the war and before reconstruction. Filmed through the eyes of first-time Iraqi director Hayder Mousa Daffar and his team of contributing directors, the process irrevocably changes him and his crew.

"We are organizing our (ISL) activities around monthly themes," explained senior Chris Lyonski, "concentrating on a film and book series, as well as looking into co-sponsoring speakers, authors, bands, poetry readings - any way to bring diversity to campus in a way that is engaging, educational and fun." Lyonski, an air traffic management major from Pittsfield, Mass., is another of the organization's founders and handles its public relations.

In October, a month dedicated to the GLTBU (Gay Lesbian Transgender Bisexual Undecided) movement, the ISA sponsored the screening of The Laramie Project, a highly-acclaimed film about the aftermath

for Laramie, Wyo., following the 1998 beating and murder of gay student Matthew Shepard in that town. Also shown was the international award-winning film Silverlake Life: the View from Here, considered to be an extraordinary video diary of living with AIDS.

During November's Latin Heritage Month, the ISA sponsored the 2004 film Maria Full of Grace, the story of a pregnant Colombian teenager who becomes a drug mule to earn desperately needed money for her family. There was also a showing of In the Time of Butterflies, a 2001 film inspired by the true story of the three Mirabal sisters who were murdered in 1960 for their part in an underground plot to overthrow the government. Social science major Melanie Gioioso, of Pelham, N.H., led a review and discussion group on Julia Alvarez's book by the same title. A Latin Heritage Party in the college dining hall, where all students were able to experience food, fun and festivities "Latino-style," rounded out the month's events.

The ISA is preparing the rest of the year's activities: December focused on how different cultures celebrate the holiday season; February is Black History Month; and March is Women's "Herstory" Month.

In addition to the film series, the book of the month, and working with the dining hall to offer a "food fest" for various cultures, the ISA will be sponsoring two speakers this year, moving to a speaker a month next year. Additionally, the group is working on ways to "Theme the Thread" - the college's Common Thread, an informal student meeting place with food and fireplace - looking at ways to bring to the Common Thread the cultural music and food associated with each month's theme.

Jason Pierre-Jules, a sophomore majoring in air traffic management from Randolph, MA, started an online ISA chat group and is editor of the organization's monthly newsletter Cultural Affairs. Another ISA founder, Pierre-Jules says,

# MONTES MARBLE & GRANITE

• Custom Fabrication • Kitchen Counter Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865  
603-378-9292

Fax 603-378-9293



SEE OUR  
WEB PAGE  
[rumbonews.com](http://rumbonews.com)

Get A Web Page Today...

Start Taking Orders Tomorrow!

**Small Business Web Sites with a FREE 15-Day Trial!**

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



888-892-8901  
<http://www.penchionline.com>

**CALL US AT RUMBO  
(978) 794.5360**

The Merrimack Valley Regional Transit Authority has released the following schedule to be in effect on:

**NEW YEAR'S DAY  
MONDAY, JANUARY 2, 2006**

No local bus service  
No EZTRANS service  
No Call and Commute Service  
No Ring and Ride Service in Andover, Boxford, Georgetown, Groveland, Methuen, Salisbury, and West Newbury  
No MVRTA Boston Commuter Bus  
Commuter rail will operate on a Sunday schedule

## WEBSTER COLLEGE

CONT. FROM PAGE 22

"This is an organization with a bright future. All the members are contributing great ideas and we are having a significant impact at the school."

Coleman, Lysonski and Pierre-Jules recognize the ISA is still in its early stages building a foundation, establishing contacts, and getting the word out. Yet all three agree that the ISA has great purpose, strong momentum, and is already making a difference, and with time, it will have an even bigger impact on campus life at DWC.

"Over time we plan on outreaching to

**COCINEROS  
¡BUEN SALARIO!**  
Turnos de almuerzo o Cena  
Aplique en persona  
CRSparks Restaurant  
18 Kilton Road  
Bedford, NH 03110

### CITY OF LAWRENCE

Library Assistant (part time)  
\$8.64 - \$11.72 per hour  
Applications & detailed job descriptions are available in the Personnel Office  
200 Common Street, Suite 303, Lawrence, MA 01840 or by browsing our website at [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

**CONVENIENCE  
STORE  
FOR SALE IN THE  
TOWER HILL AREA  
SERIOUS INQUIRIES ONLY  
CALL  
(978) 688-2071**

## Telemundo holds graduation ceremony for "taller telemundo: Escritores"

Telemundo announced today the graduation of 14 students from its "Taller Telemundo: Escritores" program with Miami Dade College, an innovative educational program designed to inspire, discover, recruit and train the next generation of telenovela writers. After an intense 10-month instructional curriculum on telenovela writing in Miami, 14 students graduated the program. The students were honored at a special ceremony December 7 at Miami Dade College, North Campus.

"We are immensely proud of these students who have graduated from this program," said Don Browne, President of Telemundo Network. "Thanks to our partnership with Miami Dade College, we have been able to help aspiring Hispanic talent reach their dreams. This program has been a great success and we are sure that many of these talented students will contribute to the growth of Telemundo and the Spanish language television industry."

Telemundo will offer opportunities to graduates of "Taller Telemundo: Escritores" in various departments, including telenovela writing. Several of the students have already been recruited by the network and are working in temporary positions as writers in a wide variety of areas including on air promotions and digital media.

Graduating student Erick Hernandez received a special honor at the ceremony: a Book Award given jointly by Telemundo and Atria Books—an imprint of Simon & Schuster that is launching its Latino-Hispanic line in February 2006—to write a book based on one of Telemundo's telenovelas and/or a character from one of the novelas. Hernandez, a Cuban immigrant with a compelling personal story, emerged as one of the most dedicated and hard-working students in the program.

The 14 graduates come from a pool of nearly 4,400 applicants who represented over 36 states, 26 countries and a wide variety of backgrounds

The program was created in a strategic alliance with Miami Dade College, North Campus, School of Entertainment and Design Technology, to provide curriculum that specifically prepares and retains Hispanic writers in the ever popular telenovela genre.

including college students, journalists, housewives, waiters, truck drivers and clergy. The selected finalists received comprehensive, broad-based instruction on the structure of telenovela writing, as well as insights into the critical role of the telenovela writer in the production process, with a view toward targeting the U.S. Hispanic television audience.

The program was created in a strategic alliance with Miami Dade College, North Campus, School of Entertainment and Design Technology, to provide curriculum that specifically prepares and retains Hispanic writers in the ever popular telenovela genre. ZGS Communications is a Hispanic-owned broadcasting company, headquartered in Arlington, VA that currently owns and operates 10 Telemundo affiliate television stations. The television stations are located in Washington DC, Orlando, Tampa, Ft. Myers-Naples, Boston, Hartford, Providence, El Paso, Springfield, MA and Raleigh, NC. In addition, ZGS owns and operates three Spanish-language radio stations serving Washington, DC and Tampa. For nearly two decades ZGS has been proud to be a community broadcaster with a special commitment to service, local programming, community outreach, and the celebration of Hispanic culture and heritage. The ZGS stations are dedicated to excellence and are integral parts of the markets they serve.

of addressing multicultural issues. We need to increase the numbers of women and under-represented minorities on our faculty to make it more representative of the nation. The students are pushing and looking for community involvement - not only at our own campus, but with other colleges and community groups as well."

DWC President Dr. Robert Myers recently formed a campus taskforce on diversity with representatives from the student, faculty and staff to address these issues and opportunities. Says Myers: "Presidential leadership, visibility, and commitment to campus diversity are essential to institution-wide progress. I plan to incorporate recommendations from the Task Force on Diversity into our comprehensive strategic plan for the College."

Student Affairs VP Susan Elsass added, "The ISA is a needed voice at the table to keep us focused on diversity and

multicultural issues and is a vehicle for the new diversity taskforce to partner with students on campus."

Karen Jordan of DWC's Information Technology Department agrees. Jordan, an advisor to ISA and a member of the recently-convened taskforce said, "You are who you recruit - the college needs to go to more minority-focused college fairs with minority representatives that make prospective students feel comfortable by showing likeness. One of the goals expressed within the ISA membership is to empower members to go into their communities as ambassadors for not only their own accomplishments, but for the college as well. Many members have expressed enthusiastic interest in going back to their high schools during breaks and representing DWC. They are a great group of students and I'm here to help them with their process, support them when they need it, and help them grow as people."

# FIESTA DE NAVIDAD DEL GLCAC CHRISTMAS PARTY

**G**reater Lawrence Community Action Council, Inc. (GLCAC) continued the tradition of holding a Children's Christmas party at Central Catholic High School on Saturday, December 18<sup>th</sup>. After 35 years of coordinating the party, Isabel Melendez of the GLCAC's Spanish Program handed off the party to the Lawrence/Methuen Community Coalition (L/MCC).

Over 500 children were treated to cultural dances, a visit from Frosty the Snowman and Alvin the Elf, raffle items, a toy for every child and of course jolly old Santa Claus made an appearance coming all the way from the North Pole.

L/MCC and the GLCAC, Inc. would like to thank all of the listed contributors to the event as well the many volunteers our special thanks to all who made this Christmas celebration for the children possible.

**G**reater Lawrence Community Action Council, Inc. (GLCAC) continuó la tradición de celebrar la Fiesta de Navidad en Central Catholic High School el sábado, 18 de diciembre. Después de 35 años coordinando esta actividad, Isabel Meléndez, directora del programa hispano de GLCAC se lo cedió a Lawrence/Methuen Community Coalition (L/MCC).

Más de 500 niños disfrutaron de bailes culturales, una visita de Frosty the Showman y de Alvin el Elf, rifas, un juguete para cada niño y por supuesto, Santa Claus hizo su entrada llegando directamente del Polo Norte.

L/MCC y GLCAC, Inc. agradecen a una larga lista de contribuidores que los ayudaron y apoyaron para llevar a cabo esta fiesta Navideña para los niños.

## SPONSORS/ PATROCINADORES

GLCAC, Inc.  
Central Catholic  
Federación Hispana de Deportes  
General Mills, Inc.  
Lawrence Firefighters Credit Union  
Degnan Insurance  
Lawrence Weed and Seed Coalition  
Atty. James Landy  
Julia's Travel Agency/Silverio Insurance  
Jennifer Ortiz Foundation  
Farrah Funeral Home  
Key Foundation  
Broadway Tire & Auto, Co.  
Broadway Liquor Store  
Councilor- Elect District C, Jorge González  
De Jesus & Associates  
Farrah & Pitocchelli Brothers  
Top Donut  
Tenares Tire Shop

## SPECIAL THANKS TO:

Alma/Bromfield Neighborhood Association  
Cosecha Borincana



"Alvin the Elf" (Fausto Núñez, Alma/Bromfield St. Neighborhood Association) with group from Alma St.



Santa (Juan Vera, Tarbox School PTA President) with Ed Anderson, South Common Central Neighborhood Association President



Santa with Sarah Alvarez's grandson Julius Starkamann